

# *Chansonnia*

« *Le caf'conc' et ses artistes* »



*Bérani*

*Numéro 1*

*1, traverse de la Tourette, 13011 MARSEILLE*

*Jun 2002*

*Copyright 2002*

**A NOS LECTEURS**

C'est après de longues conversations avec des collectionneurs amis, après pas mal de réflexion aussi, et de travail surtout, que nous avons décidé de mettre au point un nouveau bulletin. Forts de plusieurs expériences, il nous a paru utile de consacrer une feuille périodique à l'étude biographique et discographique d'artistes de la chanson.

Par goût personnel et commun des co-rédacteurs, la période privilégiée sera comprise entre 1895 et 1940 environ. Mais nous serons parfois amenés à dépasser les frontières de genre (caf'conc') et de temps.

Chaque année civile verra la parution de trois numéros, pour un prix de vingt et un euros.

Chaque bulletin comportera donc la biographie détaillée et complète d'un chanteur, ainsi que sa discographie ; cette dernière pourra, selon son volume, faire l'objet d'une publication sur plusieurs numéros. Bien entendu, les compléments et rectifications seront accueillis non seulement avec gratitude, mais encore avec gourmandise.

**Adrien ECHE**



**Olivier CICCOLI**



## Appel au peuple

De nombreuses discographies sont évidemment en projet. Certaines sont très avancées, dont, par exemple, celle de MARCELLY. Cependant, beaucoup de numéros de cylindres-maîtres manquent à l'appel. Les disques dont les numéros suivent sont d'un diamètre de 29 centimètres (sauf exception signalée), et ont une étiquette gravée ; tout renseignement à leur sujet (cylindre-maître, numéro de transfert, date « en miroir ») sera accueilli avec une gratitude indicible.

- |   |   |
|---|---|
| <2526> La capote grise / Marche embaumée                  | <3460> Chanson à deux sous / Le vieux passeur   |
| <2541> Les trésors de Marquissette                        |   |
| <2542> Marche à l'échelle / Enchantement                  |   |
| <2548> Bonsoir m'amour / Pourquoi nous quitter ?          | <3461> Fiorella / La p'tite Lilie   |
| <2549> Coeur de Napolitaine                               | <3462> Les mensonges de la vie / You-You  |
| <2551> Les grognards passent                              | <3463> Le jardin des roses / Valse de minuit  |
| <2558> (24 cm) Le drapeau passe                           | <3464> C'est le départ / Les p'tites femmes de Paris  |
| <2584> Carmen l'Andalouse                                 | <3466> Marche à Ninon / Pour vous bercer  |
| <2585> Fleur de lavande / Gringalette                     | <3468> Depuis que j'aime / Lulu   |
| <2588> A pleines ailes / Ton cœur n'est plus à moi        | <3471> Pourquoi baisser les yeux / Reviens  |
| <2589> Fleur des champs / Marche de la vie                | <3472> Chante Manon   |
| <2591> Marche des Parisiennes                             | <3477> Princesse gavotte  |
| <2592> Pour sa maîtresse                                  | <3478> Je n'aime que toi / Printanier rendez-vous   |
| <3413> Je t'ai donné mon coeur                            | <3482> Africaine-Africana / Rends-moi mon coeur   |
| <3427> L'instant des adieux / Souvenir                    | <3485> C'est l'amour au faubourg / En avant les p'tits gars   |
| <3428> C'est l'heure suprême / Petit portrait de mon amie | <3486> La neige fait mourir les roses   |
| <3429> Ah ! qui veut du bonheur / Naoudja                 | <3489> Ton coeur est un oiseau  |
| <3430> Mimosette  | <3490> L'amour ne se vend pas / Le nid de Malinette   |
| <3431> Le coeur n'est pas un joujou                       | <3491> Articles de Paris / Pas de serment   |
| <3432> Je sais une étoile jolie                           | <3492> On ne devrait jamais aimer / Quand on est si jolie   |
| <3433> Un regard d'amour                                  | <3493> Brunes, blondes, jolies / Le manteau d'amour   |
| <3436> Lettre à Manon / Sévérité                          | <3494> Souvenir de valse / Pour garder ta caresse   |
| <3437> Près du bonheur / Les trois semences               | <3495> Au pays de Bengalis  |
| <3438> Dis-moi pourquoi / Pepita la contrebandière        | <3496> La valse de la rue   |
| <3439> La Chouya / Reviens vers moi                       | <3498> L'héritage de la gloire / Petite poupée jolie  |
| <3440> Heure exquise / On avait dit                       | <3500> Je vous aime et voilà tout / Mousmé d'amour  |
| <3441> Amoureux tourment / Au nom de la loi               | <3851> Le coeur des poupées / Voici la lune   |
| <3442> Coralie / Dernière chanson                         | <3852> Le coeur de Daisy / Pour un peu d'amour  |
| <3443> Le coeur de Don Juan / La petite branche fleurie   | <3854> Aux Iles Marquises / Pour une étoile   |
| <3444> Le drapeau rouge / La Tizi-Ouzou                   | <3855> Mais ton coeur viendra / Souvenir de tango   |
| <3445> Fleur du ruisseau                                  | <3856> O ma chérie / Vous m'avez porté le bonheur   |
| <3446> Les excitées                                       | Les disques dont les numéros suivent sont d'un diamètre de 26,50 cm (série 4800 à 5263) et de 29 cm (série 4200 à 3595) |
| <3447> Eperdument / Princess'valse                        | 3595 Aimez-vous / Occupe-toi du pli de ton pantalon   |
| <3448> L'amour se venge                                   | 4279 Les ombres qui passent / Près des flots bleus  |
| <3450> Légende de la brise / Valse d'un jour              | 4299 Veux-tu qu'on s'aime / Marianne  |
| <3452> J'ai rêvé de toi / Mirette aux grands yeux         | 4300 Riviera / Chagrin d'amour  |
| <3453> Ma p'tite Marocaine / La valse Gigoletta           | 4866 Si tu m'as aimé... / Laissez-moi vous parler   |
| <3454> La Saint Hubert                                    | 4872 Les gars de France / Le drapeau passe  |
| <3455> J'ai ri de ton coeur / Reviens sœurlette           | 4939 La chanson du soir / T'en fais pas Mimile  |
| <3456> Charme secret / Donne-moi ton coeur                | 5064 El relicario / La poupée de ma mie   |
| <3457> Berceuse des entêtés / Retraite faubourienne       | 5065 Quand on a trop aimé / Le garde-chasse   |
| <3458> Le diable au corps / Je sais qu'un jour            | 5085 Le pont du Diable / Le tango de la folie   |

<3459> Puisque je t'aime  
 5090 Swanie / Whispering  
 5131 Amour quand tu nous tiens / Si vous voulez vous  
 faire aimer

5152 Au pays des clairs de lune / Ton souvenir est là  
 5153 mélodie câline  
 5154 La ronde du soir / Lison si jolie

5086 Tourne tourne / Ne jouez pas avec le coeur d'une femme  
 5167 Pour un baiser pour un serment  
 5173 Cantate à la lune / Seul... avec toi

5254 Quand on s'est aimé d'amour / En beauté  
 5263 Serenata amorosa / Pensando a te  
 5326 titres et cylindres-maîtres inconnus

## Programme du 17 Décembre 1905

### PREMIERE PARTIE

	Auteurs	Compositeurs	Editeurs		Auteurs	Compositeurs	Editeurs
1. ORCHESTRE . . . . .	<i>La Guitloise</i> (mazurka).	Ganne.	Harcelle.	9. M <sup>lle</sup> DANGY . . . . .	Fiers alpins.	d'Estel.	Trave.
2. ORCHESTRE . . . . .	<i>Cassiolette</i> (polka-marche).	"	Destot.	10. M. SALVATOR . . . . .	Qui n'aurait dit.	Milland.	Serpieri.
3. M <sup>lle</sup> REYNETTE . . . . .	Mon petit secret.	Petit.	Spencer.	11. M <sup>lle</sup> NODART . . . . .	Lina.	Chapelle.	Symone.
4. M. NIZAR'S . . . . .	Express-lylle.	Seider.	Mario-Sablair.		Petit coeur de moineau.	Lelièvre.	Maquis
5. M <sup>lle</sup> GONZALVES . . . . .	Pas d'amant.	Daris.	Gaurin.	12. M. BÉRARD . . . . .	La somnambula.	Mortreuil.	Spencer.
6. M. ERMAX . . . . .	Qu'est-ce que t'attends.	Foucher.	Krier.		La fée verte.	Mortreuil.	Spencer.
7. M <sup>lle</sup> RISLY . . . . .	Vous en aurez.	Daris.	Perpignau.	13. M <sup>lle</sup> MISTINGUETT	Baptiste.	Vivé-Méhus.	Jouze.
8. M. ZIDNER . . . . .	Les proscrits sont rentrés.	Christou-Foucher.	Krier.		La Bobinancie.	Labogue-Lelièvre.	Christiné.

### Entr'acte

#### Deuxième Partie

Ballade boulevardière (marche). . . . . Eug. Delé. Andrieu.

## Qu'est-c' qui s'passe ?

Revue en 2 actes et 7 tableaux de MM. E. P. LAFARGUE et GARDEL-HERVÉ  
 Musique nouvelle et arrangée par M. Eug. DEDE  
 Danse et Chorégraphie réglées par M. PAULIO - Mlle en scène de MM. VALLÈS et TURBAT

### DRANEM

Les Fantômes, Montannet, L'Apriche, Dranam.

M <sup>lle</sup> FOUCHER Zoujania (comédie)	M. DARBON Bob (comédie)	
M <sup>lle</sup> MISTINGUETT Mistinguet	M <sup>lle</sup> MARY HETT Malina, Miss Kollerman, Flaminco	
M. PAUL CLERC Bouffeur - Fantit - le Brigadier Lebrary	M <sup>lle</sup> ANGELE MOREAU Le Sous-préfet - Chantene russe Album des boues - Une élève	
M. DUTARD Sous-préfet, le Juge, le Grévisse, Dranam	M. BÉRARD Chanteur patriotique, Etudiant, Dranam	
M <sup>lle</sup> LIOVENT	M. DELAMANE	M <sup>lle</sup> NODART
M. PAULO	M <sup>lle</sup> DAMON	M. SALVATOR
M <sup>lle</sup> DANGY	Le Petit Bernardin	M. ZIDNER

Ermax, Nizar's, Nys, Dyvonne, Risly, Gonzalvés, Messier, Reynett, Préville, Lebeau, Gouffroy, Lefebvre Irène, Petit, Vergy, Andrea, Meunier, Barroin, Suzanne, Deline, Edith, Vernier, Darlay, Lilliane, Solange, Misky, d'Avril, Raymonde, Bergy, Deget, Gabrielle, Due, Céline, Louise.

#### Costumes de la MAISON VALENTIN

88, Boulevard Sébastopol

MATINEES DIMANCHES et FÊTES à 2 heures.

17-12-05.

### Nomenclature des Tableaux de la Revue

#### Premier Acte - Premier Tableau: L'Exposition de l'Enfance

Scène 1<sup>re</sup>. — Les Bébés Les Nourrices, Polichinelle: M. Salvator; M<sup>lle</sup> de Cœco; M. Zidner; M<sup>lle</sup> de Nougat; M. Ermax; M<sup>lle</sup> de Pénis; M<sup>lle</sup> Messier; M<sup>lle</sup> de Musiques; M. Nizar's; M<sup>lle</sup> de Ballons; M<sup>lle</sup> Risly; M<sup>lle</sup> de Soleils; M<sup>lle</sup> Lebeau. — Scène 2<sup>e</sup>: La Bonne: M<sup>lle</sup> Dangy; Bob: le petit Bernardin; M<sup>lle</sup> Watteau: M<sup>lle</sup> Liovent. — Scène 3<sup>e</sup>: La Commère; M<sup>lle</sup> Foucher. — Scène 4<sup>e</sup>: L'Exerciseur: M. Delamane; Le Compère: M. Darbon. — Scène 5<sup>e</sup>: Le Moudé: M<sup>lle</sup> Dyvonne; Les Courses: M<sup>lle</sup> Reynette; L'Aéropost: M<sup>lle</sup> Préville; La Mode: M<sup>lle</sup> Gonzalvés; Le Théâtre: M<sup>lle</sup> Nodart; La Politique: M<sup>lle</sup> Damon. — Scène 6<sup>e</sup>: La Femme facile: M<sup>lle</sup> Mary-Hett; Le Beau frisé: M. Paul Clerc. — Scène 7<sup>e</sup>: Le Fanfareux: M. Dranem. *La Fanfare du Paris qui chante.*

#### Deuxième Tableau: La Question des Entr'actes

Le Sous-préfet: M. Dutard; le Juge: M<sup>lle</sup> Angele Moreau; L'Inspecteur: M. Paulo; Un Spectateur: M. Salvator.

#### Troisième Tableau: Tout Paris chez la Millionnaire

Scène 1<sup>re</sup>. — Facteurs, Télégraphistes, deux Grooms, l'Intendant: M. Ermax; Le Concierge: M. Zidner; Montannet: M. Dranem. — Scène 2<sup>e</sup>: Mme Hoffer: M. Delamane. — Scène 3<sup>e</sup>: La Marchande: M<sup>lle</sup> Nodart; Les Porte-monnaies: M<sup>lle</sup> Gonzalvés, Dyvonne, Messier, Préville, Risly, Reynette, Lebeau, Petit. — Scène 4<sup>e</sup>: Mme Hoffer: M. Delamane; Montannet: M. Dranem; Mistingue: M<sup>lle</sup> Mistinguet. — Scène 5<sup>e</sup>: Le Compère, la Commère, Montannet. — Scène 6<sup>e</sup>: Les Invités,

La Matchiche Paysanne: M<sup>lle</sup> Liovent; La Matchiche Patriotique: M. Bérard; La Matchiche Rosse: M<sup>lle</sup> Angele Moreau. — Scène 7<sup>e</sup>: Miss Kellermann; M<sup>lle</sup> Mary-Hett; Pootit; M. Paul Clerc; Javel: M. Delamane; Ramonno: M<sup>lle</sup> Damon. — Scène 8<sup>e</sup>: Les mêmes; Le Juge: M. Dutard; L'Apriche: M. Dranem.

#### Quatrième Tableau: Défilé des Paniers

#### Deuxième Acte - Cinquième Tableau: Sur les Quai

Scène 1<sup>re</sup>. — Compère, Commère; Les Miss: M<sup>lle</sup> Damon, Messier, Dyvonne, Reynette, Lilliane, Lebeau. — Scène 2<sup>e</sup>: Le Brigadier: M. Paul Clerc; Les Agents: M<sup>lle</sup> Salvator, Ermax, Paulo, Nizar's; L'Étudiant: M. Bérard. — Scène 3<sup>e</sup>: L'Album des Baisers: M<sup>lle</sup> Angele Moreau; Le Monsieur: M. Zidner. — Scène 4<sup>e</sup>: Le Grévisse: M. Dutard. — Scène 5<sup>e</sup>: Le Nettoyage par le vide, L'Innocent: M<sup>lle</sup> Mary-Hett; Le Nettoyeur: M. Delamane. — Scène 6<sup>e</sup>: Le Conservatoire, Le Compère, La Commère, Les Elèves: M<sup>lle</sup> Angele Moreau, Dangy, Nodart, Damon, Dyvonne, Messier. — Scène 7<sup>e</sup>: Lebrary: M. Paul Clerc; Le Professeur: Dranem. Tous les comiques.

#### Sixième Tableau: Au Veillée de Noël

### La Fête des Sabots

1<sup>re</sup> Petite Fille: M<sup>lle</sup> Nodart; 2<sup>e</sup> Petite Fille: M<sup>lle</sup> Dangy; Le Père Noël: Petit Bernardin, Tambours, Normandes, Ramoneurs.

FINAL: Distribution de Jouets.

Au Rideau, c'est fini (Retraite). . . . . Eug. DEDE

#### Orchestre de 30 Musiciens sous la Direction de M. Eugène DEDE

Planos A. BORD, de la Maison A. BORD et C<sup>e</sup> 14<sup>bis</sup>, Boulevard Poissonnière, PARIS

TOUS LES JEUDIS, MATINEE à 2 HEURES et DEMI, UN FRANC à TOUTES LES PLACES (LOGES EXCEPTÉES).

L'Administration ne répond pas des changements qui peuvent survenir au Programme.

SCALA — Tous les soirs: REVUE DE LA SCALA — SCALA

#### Appareil SANDOW, fourni par la MAISON SANDOW

Boulevard Sébastopol, 58

(Téléphone 442-17)

à notre ami CAMBARDI

## Sur la Riviera

CHANSON

Créée par  
**GABY MONTBREUSE**  
 et  
**BÉRARD**

PAROLES DE  
**Bertal & Ronn**

MUSIQUE DE  
**Léo DANIDERFF**

Les Chansons de DANIDERFF  
 PARIS — 8, Passage de Valenciennes, 8 — PARIS

Plano et chant: 2 fr.  
 Piano seul: 1 fr.  
 Chant seul: 0.35

MAISON SANDOW  
 Boulevard Sébastopol, 58





## BERARD

En 1900, les cinq plus grands artistes du café-concert, on dirait maintenant les stars, étaient MAYOL (chanteur fantaisiste), POLIN (comique troupier), FRAGSON (chanteur au piano), DRANEM (comique bouffe), et BERARD (chanteur à voix). Le café-concert deviendra le music-hall. On appelait « chanteur à voix » un chanteur qui avait une très forte diction et une voix bien timbrée. Le plus souvent son registre était celui d'un ténor, mais il pouvait également être un baryton ou même une basse. BERARD était un fort ténor poussant des notes très élevées.

Adolphe BERARD est né le 09 août 1870 à Carpentras, Vaucluse, 27 place Tricadou, fils d'Henry BERARD, perruquier, et de Joséphine Eugénie RAYNAUD, sans profession. Le mot « Tricadou » vient de « Trois quartiers ». Cette place est située en plein centre ville. Tout autour, l'Hôtel de Ville, le Beffroi, le Palais de Justice, la Poste, la Cathédrale Saint-Suffrein, la Synagogue, la Sous-Préfecture et la Chambre de Commerce et d'industrie se donnent la réplique. Nommée « Place de la Liberté » à la Révolution par délibération du 10 octobre 1790, on y planta l'arbre de la Liberté. Plus tard, l'arbre est remplacé par une fontaine sur laquelle un nommé FIEL, passementier et poète, fit graver :

*« Républicains à ma fontaine  
Venez en pleine liberté  
Puiser tour à tour et sans gêne  
L'eau claire de l'égalité »*

En 1891, la Place Tricadou devient la « Place de la Juiverie ».

Très jeune, Adolphe BERARD chante. Il a du souffle et il arrive aisément à pousser des notes très élevées. Il vient alors à Marseille, déjà pépinière de jeunes artistes qui bientôt partiront faire carrière à Paris et deviendront célèbres : ARNAUD, VILBERT, BOISSIER, DELMARRE, LAURWALD ...

Pour la scène, Adolphe BERARD conserve son nom patronymique, mais sans mentionner son prénom, ainsi que le faisaient tous les chanteurs, voire toutes les chanteuses de cette époque.

Donc, BERARD chante à Marseille dans divers concerts jusqu'au jour où son nom est en grand au Palais de Cristal, un célèbre café-concert situé sur l'actuelle Canebière. C'était en 1888. Dès 1890, le nom de BERARD est à l'affiche de l'Eldorado et de la Gaîté-Rochechouart. A l'Eldorado, l'un des plus célèbres cafés-concerts de la capitale, sis boulevard de Strasbourg, il fait la connaissance de la chanteuse GAUDET, parfois appelée Charlotte GAUDET, au répertoire grivois.



## GAUDET

Elle s'appelle en réalité Louise CALLET, et elle est née à Saint-Ouen le 02 octobre 1869. En 1890, lorsque BERARD fait sa connaissance, elle vient tout juste de se marier. Qu'à cela ne tienne, elle

quitte son mari pour se mettre en ménage avec BERARD. Elle restera sa compagne jusqu'à sa mort, sans pouvoir convoler, car son mari Lucien Fernand Michel SERWIER s'est longtemps refusé au divorce.

En 1896, à Ba-Ta-Clan, BERARD joue dans l'opérette « Hardi les bleus », et, en octobre, il vient chanter à l'Alhambra de Marseille. A Paris, jusqu'en 1906, outre quelques chansons d'un tour de chant en première partie de programme, BERARD va jouer dans des revues : Aux Fantaisies Nouvelles en 1897 ; à la Gaîté-Rochechouart « Ca colle » (1899), « Y a queue » (janvier 1901) ; à l'Eldorado « Ohé du ballon » (décembre 1901), « Printania revue » (1902), « Si t'aurais vu » (1904), « Qu'est-c'qui s'passe ? » (1905) ; à Ba-Ta-Clan « En attendant la revue » (1906).



Lorsque BERARD part en tournée en province et en particulier en Provence, il n'est bien sûr pas question de revues parisiennes. Il se consacre uniquement au tour de chant. Il trouve un créneau encore inexploité en matière de chansons : la chanson mélodramatique, et, avec sa magnifique et claironnante voix de ténor aux amples résonances, cela lui convient très bien. Il commence alors à roder ce genre de répertoire encore inconnu du public au Casino de la Plage à Cette (actuellement Sète) en août 1899.

Qu'est donc la chanson mélodramatique, ce nouveau genre que vient de créer BERARD ? Comme la plupart des autres chansons, elle a trois couplets et trois refrains. Au premier couplet, on expose le sujet ; au second, la situation se détériore ; au troisième, c'est le drame, et tout cela crescendo et fortissimo. Les auteurs de ces chansons pouvaient le dire : ce qu'il fallait faire travailler la cervelle pour trouver des situations dramatiques. Voici quelques exemples de chansons « sanglantes » du répertoire BERARD :

Le meunier jaloux qui tue sa femme et l'amant de cette dernière : « Le moulin de Maître Jean » :

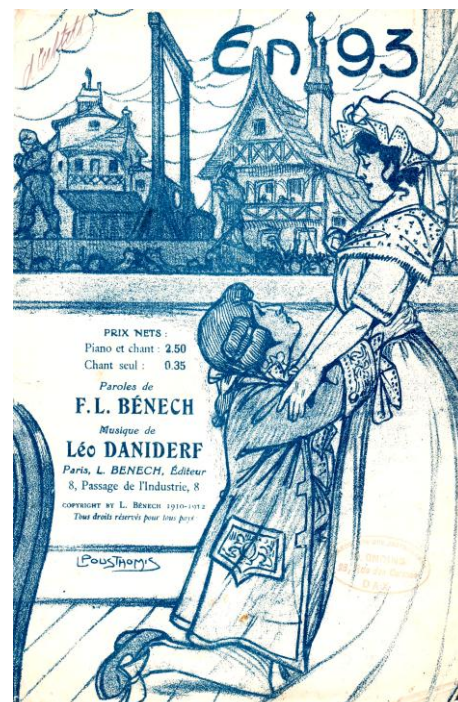
*« Ecoutez le tic-tac du moulin  
Chanter son lugubre refrain  
Chanson cruelle  
Aux infidèles*

*Et l'eau qui coule lentement  
S'en va toute rouge de sang  
Tourne, tourne, pour les cœurs meurtris  
Moulin maudit ! »*



Un chevalier proscrit qui, pour un mariage de raison, abandonne son ancienne maîtresse, pendant la « Terreur ». Folle de rage jalousie, elle le dénonce, il est guillotiné, et elle en perd la raison : « En quatre-vingt-treize » (ou « Quatre-vingt-treize à Paris ») :

*« Il monte à l'échafaud d'un pas majestueux  
Et son regard s'en va comme un baiser d'adieu  
Vers Lison qui le suit des yeux »*



# = *La Musique pour Tous* =

# BÉRARD

Les DIX  
derniers  
SUCCÈS   
de  
 **Bérard**



PIANO et CHANT

I. *Gervaise* \_\_\_\_\_



II. *Gaby* \_\_\_\_\_



III. *La Romanichelle* \_\_\_\_\_



IV. *Nuit tragique* \_\_\_\_\_



V. *La Carmélite* \_\_\_\_\_



VI. *Dernier Jour* \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ *de Manon*



VII. *L'Alchimiste* \_\_\_\_\_



VIII. *Toqué de la Lune* \_\_\_\_\_



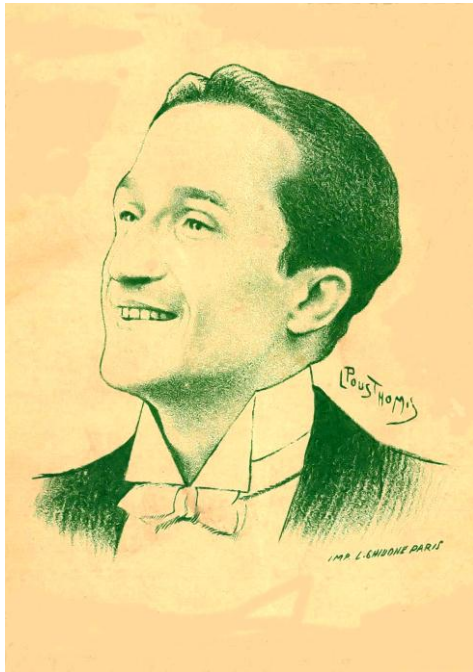
IX. *Le Papillon dans* \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ *la Boussole*



X. *La Marche de* \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ *la Femme*







Le mécanicien d'une locomotive, jaloux du chauffeur le tue à coups de pelle. Ils tombent tous deux du train qui poursuit sa course infernale vers une irrémédiable catastrophe : « Le train fatal » :

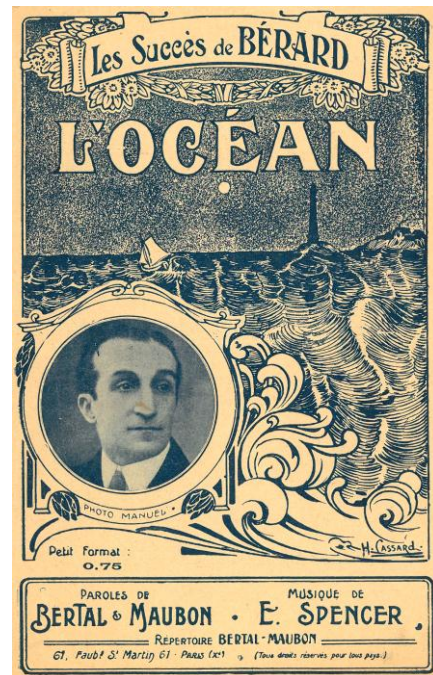
*« On entend des sanglots et des cris de déments  
Puis c'est le choc, le feu, les appels déchirants  
Flambe ! Flambe ! Train de la mort, dans la plaine  
rougie  
Tout se brise et se tord, dans un vent de folie »*



Le gardien de phare, qui pour faire la fête et retrouver sa maîtresse, abandonne son poste, provoquant ainsi le naufrage des bateaux : « L'océan » :

*« Au village voisin, des gens courent dans l'ombre  
On sonne le tocsin pour un bateau qui sombre*

*...L'océan n'a plus d'garde, car dans l'obscurité  
C'est la folle camarade qui vient de l'emporter »*



Le sonneur Jean-Pierre doit faire carillonner ses cloches pour le mariage de son ancienne maîtresse infidèle. Il se pend au battant d'une de ses cloches, et c'est sa tête qui frappe le bronze : « Le carillonneur » :

*« Ecoutez donc les vieilles cloches  
...De Jean-Pierre c'est la caboche  
Qui frappe le bronze fêlé.  
Elles sonnent sa dernière heure  
Et jetant encore aux échos  
Un dernier rôle de sanglots,  
Les cloches pleurent »*



# PROGRAMME

Directeur : **M. Gaston HABREKORN**  
**M. MAZELTOFF** M. E.-G. NAVE M. HENNÉCART  
 Régisseur général Secrétaire général Contrôleur général  
 Orchestre de 20 musiciens prix du Conservatoire sous la Direction du maestro **GUTTINGUER**

## PREMIÈRE PARTIE

- 1 **Orchestre**  
*Joyeuses ribaudes*
- 2 **Orchestre**  
*Marche égyptienne*
- 3 **M<sup>lle</sup> MARGETTE**  
*P'tite mam'zelle*
- 4 **M<sup>lle</sup> FRASENA** (début) )  
*Nos persilleuses*
- 5 **M. CLAUROS'S**  
*Le petit souffreux*
- 6 **M<sup>lle</sup> CAMÉLIA**  
*Un p'tit homme blond*
- 7 **M<sup>lle</sup> STELLA PRIMA**  
*Les cosaques de l'Amour*
- 8 **M. ROCCO**  
*Amateur d'espagnole*
- 9 **M<sup>lle</sup> DUCHÈNE**  
*D'mi-mondaine*
- 10 **M. PÉHEL**  
*Fatigué d'être beau*
- 11 **M<sup>lle</sup> FOLESKA**  
*Elle est si mignonne*
- 12 **M. DARLY**  
*Bonsoir et bonne nuit*
- 13 **M<sup>lle</sup> LIPARY**  
*P'tit brin d'amour*
- 14 **M. SARTHEL**  
*C'est pour les amoureux*
- 15 **M<sup>lle</sup> CORALY**  
*Prosper et Clara*
- 16 **M. ANDRÉAS**  
*American flâneur*
- 17 **M<sup>lle</sup> LUCIE PERRIER**  
*Regardez-nous*
- 18 **M. BONNO** (début) )  
*Les transformations de l'amour*
- 19 **M<sup>lle</sup> LUCIE HELL**  
*Idylle postale*
- 20 **M<sup>lle</sup> LIANE DESTY**  
*Adorable moqueuse*
- 21 **M. JUL'HEN**  
*Oh! oui!*  
*Les refrains de l'amour*
- 22 **M<sup>lle</sup> VOLNO**  
*La p'tite dame des P.T.T.*  
*Si j'étais jolie*
- 23 **M. MENOTTI**  
*Gueule agréable*  
*Les pompiers de théâtre*  
*Le médecin rigolo*
- 24 **M<sup>me</sup> GAUDET**  
*La Réponse du gros monsieur*  
*Visite académique*  
*La femme cocher*
- 25 **M. BERARD**  
*Qui veut mes prunes*  
*J'ai peur de la femme*  
*L'honneur*

5 minutes d'entr'acte

SAMEDI PROCHAIN DÉBUTS DE DALBRET

Ba-Ta-Clan, programme du 8 décembre 1906

8 Décembre 1906.

# Ba-Ta-Clan

## THÉÂTRE-CONCERT



programme  
15<sup>c</sup>  
★

**GASTON HABREKORN**  
 DIRECTEUR  
 téléphone 930-12

Une belle demande de l'argent à son soupirant. Il vole son père et au rendez-vous, un autre avait pris sa place. Il retourne chez lui pour découvrir son père mort : « Nuit tragique » :

*« J'accours, haletant, l'œil humide  
Fatalité ! Que vis-je ! un corps.  
Mon pauvre père était mort  
Là, devant sa cassette vide »*



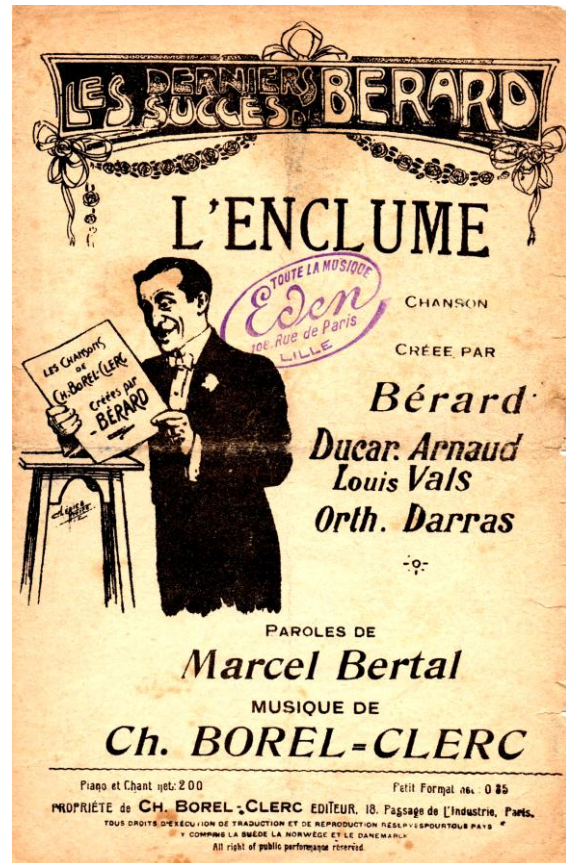
Silvio, le beau gondolier, courtise Rita la plus belle fille de Venise. Elle le trahit avec un étranger, et Silvio la poignarde : « Rita » :

*« Rita la brune, près du flot berceur  
Rougit la dune du sang de son cœur  
Et sous la lune des nuits de velours  
Rita la brune est morte d'amour »*



La promesse du forgeron du village part avec un monsieur du grand monde. Un jour, avec de riches toilettes, elle revient le narguer ; il s'en saisit et écrase sur l'enclume la tête de l'infidèle : « L'enclume » :

*« Sur l'enclume où le fer s'incline  
Son lourd marteau frappe plus fort  
Ecrasant celle qui fit sa ruine  
En se vendant pour un peu d'or »*



Le gars du pays apprend que Mina, sa promise, va en épouser un autre. Il lui promet d'être là, dans l'église où elle se mariera : « Je serai là » :

*« Mina sous sa blanche dentelle entre en tremblant  
Personne, sauf dans une chapelle, un enterrement.  
... Il s'est tué hier l'imbécile, le mort c'est lui !  
Alors Mina poussant des cris  
Répète "Il me l'avait bien dit !"  
Je serai là, Mina la belle  
Dans l'église où tu te marieras  
Tu me verras Mina cruelle  
Et de frayeur tu rougiras  
Devant ses cris, chacun s'affole,  
On emporte Mina la folle »*



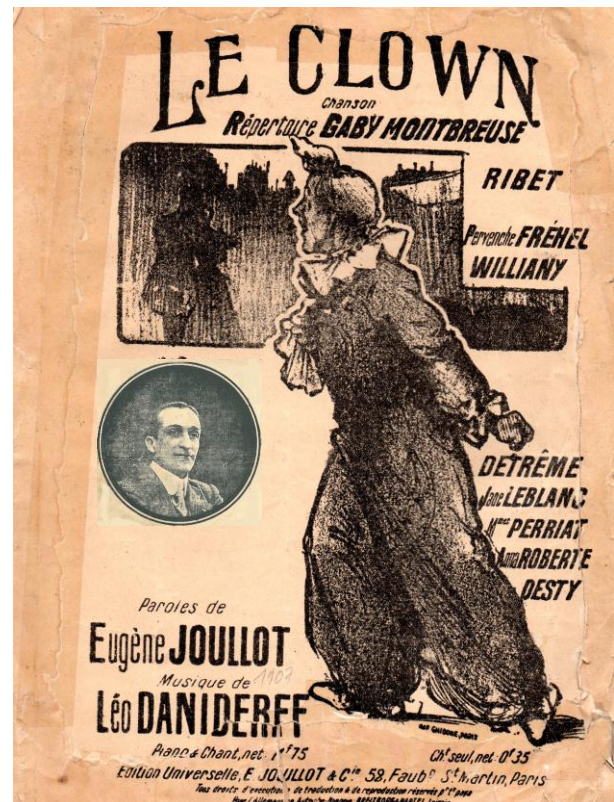
Dans un sous-marin, le timonier (sic) est agressé par un matelot à qui il a pris la maîtresse. Mis aux fers, il se libère, casse les hublots, le sous-marin est perdu : « La plongée » :

*« Il a rompu sa lourde chaîne  
Et malgré tous les matelots  
Le forcené, folie soudaine,  
Brise la glace et les hublots  
Alors, s'engouffrant, la mer écumante  
Fait du bateau une tombe mouvante »*



Un clown, après avoir fait rire les spectateurs, regagne sa loge ; son épouse lui dit « *Je ne t'aime plus ... d'être la femme d'un clown, j'ai honte* ». Tous deux font ensuite un numéro de trapèze. Le clown lâche le trapèze, et leurs deux corps s'écrasent sur la piste : « Le clown » :

*« Qu'il est drôle, qu'il est adroit !  
On pouffe à ses mines sévères,  
Par la farce où le clown est roi  
On peut oublier ses misères.  
... Clown ! Plus de rire !  
A terre deux corps écrasés.  
Le clown, dans un jaloux délire  
A vengé les serments brisés. »*



Un bossu, qui, sur la place publique, amusait les badauds, aperçoit depuis ; le tréteau son épouse dans les bras d'un beau jeune homme. Il la tue et est condamné à la pendaison. Pendant qu'au gibet, son corps se balance, en bas la foule s'amuse : « Le pitre » :

*« Jadis un bossu de la capitale  
Avait comme pitre un succès très grand.  
Sa femme était belle et d'humeur joviale,  
Son minois plaisait aux galants.  
... Pauvre Paillasse !  
Même au jour de ta mort,  
Devant ta face,  
Les badauds rient encor.  
... Fais-leur donc ta dernière grimace ! (bis)  
Pauvre Paillasse ! (bis) »*



A titre d'exemple, je viens de citer douze chansons au style mélodramatique créées par BERARD. Il y en aurait encore des dizaines d'autres aux titres évocateurs : « Fumeur d'opium », « Le traître », « La femme aux yeux verts », « Le tango rouge », « Ton cœur est mort », « La farandole du Diable », « Le tapis vert », « Le bagnard », « Le cotre maudit », « Le corsaire » ...

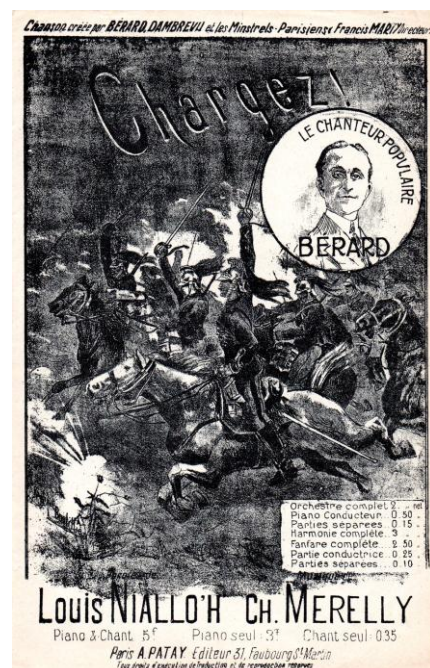
Une autre partie du répertoire de BERARD traitait de la folie : « Folie des grandeurs », « J'ai perdu la boule », « Musique ... Folie ! », « Toqué de la lune », « Vision d'épouvante », « Les trois folies », « Le papillon dans la boussole », « Folie d'amour », « Comment on perd la boule », « Le fou du chemin » ...

BERARD chantait aussi un grand nombre de chansons sentimentales : « Qui veut mon cœur ? », « Serments d'amour », « J'ai tant pleuré », « Si j'ai rêvé », « Printanier rendez-vous », « Dans la nuit rêveuse », « Toute la vie », « Une page d'amour », « Brin d'amour », « L'amour au clair de lune », « Garde ton cœur Madeleine », « Ma gosse chérie », « Bonsoir, mam'zelle Rose » ...

En ce début de vingtième siècle, tous les chanteurs, toutes les chanteuses, avaient à leur répertoire des chansons célébrant l'exotisme, les pays lointains, les Colonies. BERARD ne manque pas cette mode généralisée : « A Bornéo », « Au Brésil immense », « L'amour à Florence », « Fleur d'Italie », « Médjée », « La Bouss-bouss-mée » (la danse de Mascara), « Yorima » (légende chinoise), « Sous les orangers fleuris », « Souvenir de Carmen », « Paquita » (romance espagnole), « La danse du Zambèze », « Le cœur tzigane », « Cœur de Napolitaine » ...



Et puis il y avait les incontournables chansons patriotiques et revanchardes. La voix de BERARD s'y prêtait à merveille, et lui permettait des prodiges en ce domaine : « Chargez ! », « Dis-moi, Pioupiou », « Le départ du bleu », « Les gars de France », « Matelots, à l'abordage », « Fanfan-la-Fleur », « En avant, à la baïonnette », « Marche Aviation », « C'est l'étendard », « La musique qui passe », « Hurlez canons ! », « Valmy », « La chanson de la France », « Le rêve passe », « La Légion d'Honneur », « Les Trois couleurs », « Le Chant de nos cloches », « Maman "la Bataille" », « L'honneur », « Ruban d'honneur », « Voilà, Conscrit ce que c'est qu'un soldat ».





Programme du 29 Mai 1898

MATINÉE

- 1 ORCHESTRE. — *Cassiopée* . . . . . L. Delisle
- 2 ORCHESTRE. — *Hardi les Braves* . . . . . José
- 3 Mlle **SERPOLETTE**. — Signes et Gestes.
- 4 Mlle **LUCE BAILLY** — L'Idiot.
- 5 M. **NORBERT** — Le Chouchou du Colon.
- 6 Mlle **PARADIS**. — Les Petits Tableaux Vivants.
- 7 M. **HAMYS**. — Zouaves et Turcos.
- 8 Mlle **MOINA**. — Chanson de Bohême.
- 9 M. **MARCENAY**. — Oh! Monsieur! — Les Regards.
- 10 Mlle **VALDYNA**. — Quand je trottine — Les Etapes Féminines.
- 11 M. **BÉRARD**. — Promenade sous bois — Les Garçons de Recette.
- 12 **ROSIDA RITORT**. — Banin-Banam — La Gouadeloupe.
- 13 Mlle **GABRIELLE LAGRÈZE**. — Carmencita — Cent sous Marche.
- 14 ORCHESTRE. — *Chanson de Lucinette* . G. Goublier

## La Petite Goualeuse

*Parodie en un acte et trois tableaux*  
de la Goualeuse (immense succès des Bouffes-du-Nord)  
Par MM. RYZEZ et Valérien TRANEL

### SARAH DUHAMEL

Créera le rôle de la *Petite Goualeuse*

JANVIER. . . Pierre Kiroul	DUPUIS . . . Sœur Marthe
BROKA . . . Thénardier	MELLERY . . Pétronille
HAMYS . . . Laurier	MOINA . . . Tapioca (Servante)
BÉRARD . . Basduchose	BAILLY . . . Marceline Laurier
MARCENAY Fignolet	LINA . . . . Aspergine
NORBERT . . Juge d'Instruction	PARADIS . . Phémie
LEBON . . . Un Agent	SERPOLETTE Angèle

Agents et Gendarmes — Rôdeurs

ENTR'ACTE DE 10 MINUTES

- 16 ORCHESTRE. — *Castéra*, Marche. . . . . H. Rosès
- 17 **TOGAM**, Verrophoniste.
- 18 ORCHESTRE.

Le Professeur **LE TORT**, Illusionniste Scandinave  
dans sa Création "LE MYSTÈRE DE CEYLON"

- 20 ORCHESTRE.

## MONSIEUR ADOLPHE

*Comédie en un acte*

de MM. Ernest VOIS et Alin MONJARDIN

M. Adolphe . . . . .	MM. <b>ERNEST VOIS</b>
Alphonse . . . . .	<b>LABRUNY</b>
Léa . . . . .	Mlles <b>LEBREC</b>
Adèle . . . . .	Luce BAILLY

- 22 ORCHESTRE — Retraite. . . . . V. GENTIL

Orchestre de 25 Musiciens dirigé par M. Gustave GOUBLIER  
P. S. — On peut retenir des places sans augmentation de prix.  
Téléphone N. 249.78

Piano fourni par la Maison A. BORD et C<sup>ie</sup>. — PARIS

Tous les Samedis, changement de Programme et création de Chansons

MATINEES DIMANCHES ET FÊTES. A 2 HEURES

L'Administration ne répond pas des changements qui pourraient survenir au Programme.

Parmi ce répertoire précité, avec ces chansons, véritables morceaux de bravoure, BERARD entrecoupait son tour de chant et ses enregistrements de disques, d'autres chansons pleines de gaieté pour les paroles, et d'une joyeuse musique : « Lison-Lisette », « Le moulin de Suzette », « Tu verras Montmartre », « Tu vois-t-y l'avion ? », « Le refrain des dactylos », « Les petites mains », « Y a trois filles à Saint-Quentin », « Adam, qu'est-ce qui t'a pris ? », « Ca suffit quand on s'aime », « Les catherinettes », « Qui n'a pas sa sucette ? » ...

**Un Grand Succès !**

## Le Moulin de Suzette

*Chanson gaie interprétée par*

**BÉRARD**

<p>Messieurs</p> <p>Paul Gesky</p> <p>L'X Mystérieux</p> <p>Watson</p> <p>Bordes</p> <p>Celmas</p> <p>Rima</p> <p>Dalmais</p> <p>Niebers</p> <p>Pauzol</p>	<p>Mesdames</p> <p>Nelly Borello</p> <p>Jane Ritz</p> <p>Reine Chanteix</p> <p>Duma-Ritz</p> <p>Lodia Chatel</p> <p>Mad. Rainvyl</p> <p>Edith Vonne</p> <p>Mady-Prade</p> <p>Anne Clair</p>
--	---




Photo BERT

Piano et Chant..... 3.50	Chant seul..... 0.60
Piano seul..... 3.50	Orchestre..... 3.00

Paroles de **Ch. L. POTHIER** Musique de **René MERCIER**

Marcel LABBÉ, éditeur, 20, Rue du Croissant - PARIS (2<sup>e</sup>)  
Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés pour tous pays.  
Copyright by M. LABBÉ MCMXXII

N'oublions pas de mentionner que d'autres chansons créées par BERARD reflétaient sa Provence natale : « La fille du rémouleur », « A la Côte d'Azur », « En cueillant les olives », « Quand chantent les grillons », « La Camargo », « Riviera » (Sous le ciel de Provence) ...

Comme on le voit, BERARD avait un répertoire extrêmement éclectique.

Jusqu'en 1906, BERARD, outre son tour de chant, joue dans des revues, mais c'était pour lui un pis-aller. Ce qui l'intéressait, c'était de produire un véritable tour de chant sans se fourvoyer dans ces petites revues. Les revues de l'Eldorado, de la Gaieté-Rochechouart, des Fantaisies Nouvelles ou de Ba-Ta-Clan, étaient jouées par des artistes qui avaient déjà un nom dans le spectacle : en premier lieu, bien sûr, GAUDET ; mais il y avait aussi, DRANEM, MISTINGUETT, MENOTTI, Paula BREBION, Henriette LEBLOND, Lise FLEURON, DUTARD, Paul CLERC, MORTON, MARECHAL, ZECCA, MARJAL, Marcelle YRVEN, et bien d'autres. Par la suite, tous ces artistes eurent un grand nom sur le plan national, et dans l'histoire du spectacle. Ces revues étaient l'école du vedettariat.

BERARD parvint donc à se libérer de ces revues pour se consacrer uniquement au tour de chant.

## Les Gars de France

GRANDE MARCHÉ

Créée par **BÉRARD**

### RESCA

ET LES

**WILLAERT** — **GLORIAN**



Paroles de **RONN & DANIDERFF**

Musique de **Léo DANIDERFF**

Copyright by L. DANIDERFF, 1913

Les Chansons de L. DANIDERFF  
8, PASSAGE DE L'INDUSTRIE - PARIS  
Tous droits d'exécution, traduction et reproduction réservés pour tous pays

Avec la puissante voix qui était la sienne, BERARD aurait techniquement pu faire une très honorable carrière dans l'opérette, l'opéra-comique ou l'opéra. Malheureusement, il souffrait d'un très sérieux handicap : il avait mauvaise mémoire. GAUDET, dans le trou du souffleur, sur de grands panneaux, lui présentait les textes qu'il pouvait suivre lorsqu'en scène sa mémoire était défaillante. C'est GAUDET qui choisissait les chansons qu'il devait interpréter, même quand le public non averti du stratagème lui en réclamait d'autres. Nous en reparlerons.





En mars 1905, BERARD fait un triomphe à l'Alcazar de Marseille. Il est avec GAUDET. L'année suivante, outre une prestation à Ba-Ta-Clan, il produit son tour de chant au Petit Casino. En 1907, il passe à l'Apollo, et, 1908, à Printania.

**Les Chansons de BERARD**

# Quand Chantent les Grillons

CHANSON PROVENÇALE  
CRÉÉE PAR  
**Bérard**

**CARMEN VILDEZ**  
J. Leblanc Y. Murger  
Demancel. Rodolphe  
Orthe. Elba. Fonta.  
Autran B.

Paroles de **A. Foucher**

Musique de  
**Ch. BOREL-CLERC**

Piano et Chant net: 1 75      Petit Format net: 0 85

PROPRIÉTÉ de **CH. BOREL-CLERC** ÉDITEUR, 18, Passage de l'Industrie, Paris.

Tous droits d'exécution de traduction et de reproduction réservés pour tous pays  
Y COMPRIS LA SUÈDE LA NORVÈGE ET LE DANEMARCK  
All right of public performance reserved.      Imp. L. Godeux

En 1908, BERARD crée une chanson qui va avoir un succès retentissant : « Le rêve passe ». Cette chanson va mettre en valeur, s'il était encore besoin de le prouver, la puissance vocale de BERARD. Initialement, elle était intitulée « La Grande Epopée ». Les paroles sont d'Armand FOUCHER, qui fut inspiré du tableau de DETAILLE, « Le Rêve », représentant de nuit les fusils en faisceaux, les soldats endormis rêvant au grand défilé de la victoire. Ce tableau et cette chanson étaient un symbole à la gloire de la Grande Armée. La musique était de Charles HELMER, le chef d'orchestre de l'Alcazar de Marseille. Tous les chanteurs à voix, à diction, les chanteurs d'opéra, ont mis « Le Rêve passe » à leur répertoire. Un pas redoublé en a été tiré.

*« Les soldats sont là-bas endormis sur la plaine  
Où le souffle du soir chante pour les bercer  
La terre aux blés rasés parfume leur haleine  
La sentinelle au loin va d'un pas cadencé.  
... Les voyez-vous, les hussards, les dragons, la  
garde ?  
... Ils saluent tous, l'Empereur qui les regarde.  
Fiers enfants de la race, sonnez "aux champs"  
LE REVE PASSE ! »*

**Le rêve passe.**

Paroles de **A. FOUCHER**      Musique de **CH. HELMER et Georges KRIER**

Viens et Chant Rêve Tenor et Soprano net 2 »      Orchestre net 2 »  
 ...      US\* Mécis Soprano ..... 2 »      Chœurs parties ..... 0 20  
 ...      S\* Baryton ..... 2 »      Arrangement Harmonie 3 »  
 ...      US\* Tenor A Anglaise ..... 2 »      Piano ..... 2 50  
 ...      G\* Guit. FARRÉ ..... 0 15  
 Orchestration accompagnant le chant, la partie ..... 0 40  
 Piano seul, édition orig' dans le ton de l'orch' ..... 2 »      Harmonie 3 »  
 Piano simplifié ..... 1 50      Le Chant ..... 2 50  
 Piano et Violon, peuvent accompagner le chant au US ..... 2 50      Piano ..... 0 50  
 Violon seul ..... 0 75      Musique de ..... 0 15  
 Mandoline seule ou Violon facile ..... 0 35

Paris - Georges KRIER, Éditeur, 51-53, Faubourg St-Denis  
 Londres - L'APLÉUR & SON, 147, Wardour Street W.  
 Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements  
 réservés pour tous pays.

De 1909 à 1913, BERARD se produit régulièrement à l'Eldorado et à Ba-Ta-Clan. Il revient pourtant souvent dans le Midi. En février 1912, il est à Marseille, au Palais de Cristal, avec GAUDET. A Paris, il se produit surtout au Casino Saint-Martin : c'est le music-hall de son quartier.

Pour son répertoire de chansons, BERARD est magnifiquement servi par d'admirables paroliers et de talentueux compositeurs.

Ses paroliers favoris sont Marcel BERTAL, Louis MAUBON, Eugène JOULLOT et Charles-Louis POTHIER.

BERTAL et MAUBON, qui ont souvent écrit en commun, ont été de prolifiques auteurs de chansons, mais aussi de vaudevilles, revues et opérettes. POTHIER est également l'auteur de nombreuses opérettes, comme « Flossie », ou « La pouponnière ». On lui doit de nombreuses chansons à succès : « Viens Maman », « Les roses blanches », « On n'a pas tous les jours vingt ans ». JOULLOT a lui aussi écrit un grand nombre de chansons, revues et opérettes.

Pour la musique, Léo DANIDERFF (Ferdinand NIQUET), surnommé « le faux russe », n'a pas été qu'un compositeur très important. Il a été chansonnier au Cabaret Bruant, à l'Ane Rouge, au Grillon, à la Maison du Rire, au Cabaret de la Purée. Il a été chef d'orchestre au théâtre des Mathurins, à la Lune Rousse, aux Noctambules, au Carillon et aux Quat'z'Arts. Il a fait des tournées avec Eugénie BUFFET et Yvette GUILBERT en Allemagne, en Autriche, en Angleterre. Léo DANIDERFF a produit son tour de chant à l'Empire, à l'Européen, au Club du Faubourg. Il a composé des chansons pour

MAYOL, Carmen VILDEZ, Nine PINSON, RESCA, Esther LEKAIN, MONTY, DAMIA, Gaby MONTBREUSE, GEORGEL, PARISYS. Qui, en son temps, n'a pas fredonné : « Berceuse tendre », « La dame et le monsieur », « Le grand frisé », « La chaîne », « Au pays des mimosas », « Le dénicheur », « Sur la Riviera » et bien d'autres succès. Personne n'a oublié : « Là où y a des frites » et « Je cherche après Titine » (repris par Charles CHAPLIN dans son film « Les temps modernes »), deux morceaux qui ont été joués à l'orgue le jour de ses obsèques.



Adieux de STOLLÉ aux Folies-Belleville, hebdomadaire « VOILA », du samedi 02 septembre 1933

Mais celui qui produisit les plus grands succès de BERARD fut Charles BOREL-CLERC, excellent compositeur de très nombreuses chansons : « La Madelon de la Victoire », « Le chapeau de Zozo », « Ma pomme », « Ma régulière », « Ah ! Si vous connaissiez ma poule », « Sans avoir l'air d'y toucher », « La marche de Ménilmontant » sept immenses succès de Maurice CHEVALIER. Nous lui devons aussi « La petite de la Belle de Mai », « Ah ! Le petit vin blanc », « Entre Marseille et Toulon », « Tout le pays l'a su », « Un amour comme le nôtre », « Dans ma péniche », « Y avait un thé-tango », « C'est jeune et ça n'sait pas », « Pétronille, tu sens la menthe ». Il a également composé de nombreuses musiques de films.

UN NOUVEAU GRAND SUCCÈS

# La Valse "bleu horizon,"

Créée par **BÉRARD**

Chantée par **NINE PINSON**  
DAISY-MONTHO - M. TRÉMONT

FLORET - DUCAR  
VASTIN - PERNETTY  
AUTRAN B. - RIMA  
YALLAN - COIGNAC

Les Chansons de Ch. BOREL-CLERC  
Créées par BÉRARD

Piano & Chant net 2<sup>fr</sup> - 1937  
Chant seul - 0,35

Paroles de **CH. POTHIER**  
Musique de **CH. BOREL-CLERC**

Propriété de CH. BOREL-CLERC Editeur, 16 Passage de l'Industrie, Paris  
Tous droits de reproduction, de représentation, de traduction, de arrangement et de arrangement réservés pour tous pays y compris la Suède, la Norvège, le Danemark et la Russie. All rights of public or public performance reserved

02 août 1914 ; c'est le début de la première guerre mondiale. BERARD, tout comme MAYOL n'est pas mobilisable, mais ni l'un ni l'autre ne resteront inactifs. Pendant de longs mois, BERARD assure une permanence à la Gare du Nord, apportant réconfort à tous ceux qui y transitent. Que ce soient les soldats partant ou repartant pour le front, ou ceux qui en reviennent (permissionnaires, convalescents, blessés), tous trouvent en BERARD un bienfaiteur. Tous les soirs, il arrive bourré (c'est le terme exact de la presse de l'époque) de mille douceurs, confiseries, paquets de biscuits, tablettes de chocolat.

Répertoire BÉRARD

## Les Chansons de Victoire de Ch. BOREL-CLERC

# Qui a gagné la Guerre ?

Chanson populaire

Créée par **BÉRARD**

Les Chansons de Ch. BOREL-CLERC  
Créées par BÉRARD

MAJURATION 50 %

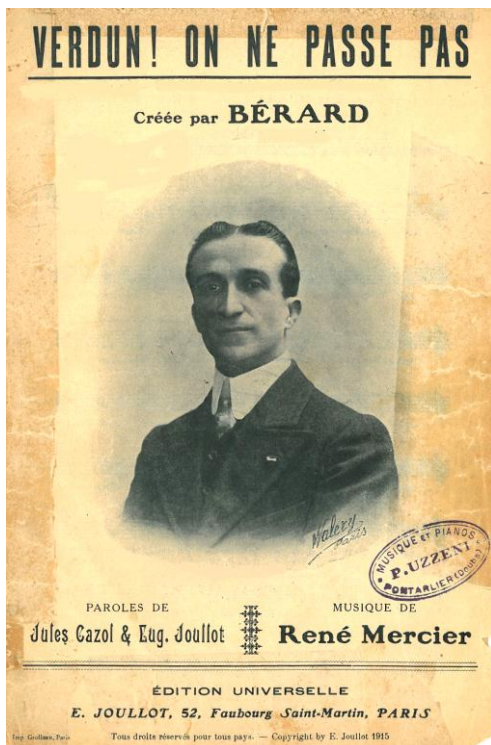
Piano & Chant net 2<sup>fr</sup>  
Chant seul - 0,35

Paroles de **CH. POTHIER**  
Musique de **CH. BOREL-CLERC**

Propriété de CH. BOREL-CLERC Editeur, 16 Passage de l'Industrie, Paris  
Tous droits de reproduction, de représentation, de traduction, de arrangement et de arrangement réservés pour tous pays y compris la Suède, la Norvège, le Danemark et la Russie. All rights of public or public performance reserved

De 1914 à 1918, pendant la Grande Guerre comme on l'a appelée, et tout en conservant ses grands succès, BERARD met alors à son répertoire des chansons d'actualité et guerrières : « L'aveugle », « La marche du Général Joffre », « Le moulin de l'espion » (sur l'air du « Moulin de Maître Jean »), « La valse bleu-horizon », « L'homme rouge » (Guillaume II), « Voilà ce qu'ils ont fait », « Verdun, on ne passe pas ! » ... et, bien sûr, « La Marseillaise ». Juste après la Victoire, il crée « Qui a gagné la guerre ? » qu'on chantera encore à la suivante, en 1939 – 1945. A ce propos, comme pour tous les grands succès, le populo parodie plusieurs chansons de BERARD ; ainsi, « La valse des ombres » devient :

*« La valse des vaches, dans la nuit  
Qui, pour gagner un mark(e), vendent leur cœur à  
l'enn'mi  
Pendant que leurs maris, leurs frères sont là-bas  
Crevant de misère et voilà c'qu'est la guerre ».*



En 1918, BERARD passe aux Variétés Parisiennes, en 1919 aux Folies Belleville, au Casino Montparnasse, aux Bouffes du Nord, et au Casino Saint-Martin. En 1920, BERARD et GAUDET sont dans les tournées Prézac, et, à la rentrée, aux Variétés Parisiennes. De 1921 à 1934, les scènes de prédilection de BERARD et GAUDET sont le Palais Montparnasse, le Palais des Glaces, la Gaité-Rochechouart, l'Eldorado, la Gaité Montparnasse et le Casino Saint-Martin. Pendant cette période, BERARD passe de nombreuse fois dans les émissions radiophoniques, et continue de fréquenter toujours aussi assidûment les studios d'enregistrement phonographique.



Le 05 août 1934, GAUDET décède en son domicile, 83 rue du Faubourg Saint-Martin. BERARD arrête alors la scène, les disques et la radio. Il continue cependant de prêter encore quelquefois son concours à des œuvres de bienfaisance. En février 1936, par exemple, il participe d'abord à la Maison de la Mutualité à un gala au bénéfice du syndicat des industries mécaniques. Quelques jours plus tard, le 25, il prête encore son concours à un gala de bienfaisance à l'Artistic-Palace de Saint-Maur. Il obtient partout un triomphe.



Programme du 11 mars 1910

Depuis 1890, GAUDET menait le ménage avec une poigne de fer. De nombreux artistes que j'ai connus lorsque j'étais jeune, et qui eux-mêmes avaient connu cette époque et ce milieu, m'ont raconté de multiples anecdotes sur le couple BERARD-GAUDET. Je l'ai déjà dit plus haut, c'est GAUDET qui choisissait scrupuleusement les chansons que son tendre ami devait interpréter sur scène, et dans l'ordre qui lui convenait à elle. Elle avait l'avantage d'être dans le trou du souffleur pour mettre en évidence les textes nécessaires à la mémoire défaillante de BERARD.

#### GALA DU SYNDICAT DES INDUSTRIES MECANIQUES

M. Viéville organisait, pour le groupe des mécaniciens ou-tilleurs, un gala qui eut lieu à la Maison de la Mutualité. Gala très réussi et qui fut présenté avec un brio particulier par le dessinateur **André Girbal**, qui a décidément bien de l'esprit à la pointe de son crayon, et qui est un aussi parfait speaker qu'il est un maître de l'affiche.

Ce programme réunissait des noms aimés du public : On entendit **Gaby Sims**, toujours charmante dans un numéro avec le compositeur **René Frank**, dont le talent est un des plus sûrs et des plus fins.

**Charvier** apporta sa Lérhonomie habituelle, son entrain familial. Mlle **Milly Rex** fut, comme toujours, fine et spirituelle ; on eut le plaisir d'entendre la fille de notre ami **Girbal**. Mlle **Girbal** possède, outre l'ingéniosité charmante de sa présentation, une compréhension des plus vives, une parfaite intelligence artistique. **Fred Gouin** remporta un succès justifié avec les meilleures chansons de son répertoire ; n'oublions pas de mentionner Mlle Lise Vergne, Fred et Toto, Raoul, Marc et Mary ; les Athena, Ha Tchang, etc... (j'en oublie), et le parfait comique qu'est **Nobad** et sa **Nobadienne** ; **Alexander** et son jazz.

Le triomphe fut remporté par **Bérard**, bissé, acclamé, ovationné par un public qui admire en lui un passé et une carrière dont le souvenir demeurera impérissable dans les annales du café-concert. **Bérard**, qui prêtait son concours exceptionnellement ce jour-là, a donné la mesure de son étonnante jeunesse vocale, de sa foi dans un art dont il est resté le prêtre fervent. Je crois que le succès remporté devant le public populaire par **Bérard** dut être pour cet aimable artiste une des plus belles émotions de sa vie.

Maurice HAMEL.

Journal « LA CHANSON »  
du 20 février 1936

Elle avait donc beau jeu de commander et lui d'obéir. Bien souvent, les spectateurs, comme à tout artiste, lançaient des noms de titres de chansons qui leur plaisaient, mais que BERARD, par le veto de GAUDET, ne pouvait interpréter. Certain soir, elle avait établi comme d'habitude la liste des chansons qu'elle avait décidé qu'il chanterait, et pas d'autres. Or, le soir en question, le public lui réclame à cor et à cri : « En 93 », qu'il interprétait de façon magistrale, et qui était un gros succès phonographique. Au fur et à mesure qu'il égrenait son répertoire, BERARD entendait dans le court temps de repos entre deux chansons « 93 », « En 93 » ! A la fin de son tour de chant, devant l'insistance du public, contre toute attente, BERARD annonce sentencieusement sous les

applaudissements « En quatre-vingt-treize ». Quittant immédiatement le trou du souffleur, la GAUDET se précipite sur scène côté cour. BERARD voyant débouler cette furie armée d'un balai qu'elle avait trouvé et saisi sur son passage, se précipite à son tour sur scène côté jardin, et fait le tour des coulisses, avec GAUDET à ses trousses lui criant « Tu chanteras pas ça ! ». BERARD réapparaît alors côté cour pour fuir de nouveau côté jardin, toujours poursuivi par GAUDET vociférant ses imprécations. Après trois tours de piste, le rideau tombe. C'est la fin du spectacle, et, cachés des regards du public, les employés du théâtre ont tenté de calmer la mégère.



Carte adressée par BERARD à Félix MAYOL après le décès de GAUDET

Mon ami le chansonnier marseillais Edouard VALETTE a écrit dans ses souvenirs : « BERARD avait un "galoubet" d'une puissance rare. Son "coup de gueule" final emportait le public. — Hé ! Il le fallait bien, me disait-il un jour, le public m'attendait là. Il s'était spécialisé dans la forte chanson dramatique : il lui fallait du sang.

BERARD, avec qui je parlais toujours en provençal — il y tenait —, était "marié" à une belle artiste : GAUDET, au répertoire d'une gauloiserie un peu osée. Femme de tête, sachant mener sa barque, elle figurait toujours sur l'affiche avec son "mari" lors de ses contrats en province. Pas d'incartades, hein ! De la scène à la maison. Il fallait que BERARD, malheureux toton, soit toujours auprès d'elle. Ah ! "L'assoiffé de sang" filait doux !

A la mort de GAUDET, il prit – un peu tard, tout de même – sa revanche. Les cheveux teints, vêtu à la "jeune", s'efforçant visiblement de redresser une taille que courbaient ses ans, on pouvait le voir dans le faubourg Saint-Martin, adressant un sourire à celle-ci, un bon mot à celle-là. Il avait une jolie voiture, sur les coussins de laquelle on voyait parfois se prélasser une "jeunesse".

Sacré BERARD ! Il faisait comme on dit , la "fermeture des bistrots". Les gens du faubourg amusés, mais indulgents, au fond, disaient : "Ce BERARD ! Depuis que la GAUDET n'est plus, il joue les jeunes premiers ! Il vit maintenant !" C'était vrai : il vivait ! Il vivait enfin ! Il nous le confessa, un jour que nous déjeunions chez l'ami PRIOR. Pauvre et cher BERARD, resté si marseillais, si provençal, malgré ses triomphes : il avait toujours gardé "l'assent". Il fut, incontestablement, le roi du phono de son temps. On entendait ses disques partout ».

## Le chanteur populaire Bérard est mort

— Tout le monde me croit mort, me disait, il y a quelques jours, Bérard.

Hélas ! le populaire chanteur, qui fut à la belle époque du caf'-conc' la grande vedette des salles de quartier, est décédé à la suite d'une courte maladie. Il était âgé de 76 ans.

Bérard, créateur de 1.800 chansons, avait débuté en 1888 au Palais de Cristal de Marseille. Deux ans plus tard, il figurait avec Max Dearly sur l'affiche de l'Eldorado de Paris ;

mais ce fut surtout aux Casinos Montparnasse et Saint-Martin qu'il connut le grand triomphe. Sa voix était célèbre rue de la Gaité, où l'on se souvient encore de ses succès les plus marquants : *le Carillonneur, l'Angélus de la mer, la Valse bleu horizon, le Moulin de Maître Jean, l'Homme rouge...*



Il avait prêté son concours, il y a trois mois, à un gala de bienfaisance. Il était très aimé et très estimé de ses camarades du music-hall.

Bérard... encore une étoile du vieux café-concert qui disparaît...

**Roger SALARDENNE.**

Le Parisien Libéré – 3 avril 1946

Au cours de sa carrière phonographique, de 1906 à 1933, BERARD a enregistré pour vingt-quatre marques de disques différentes. Nous avons dénombré plus de six cents chansons, ce qui fait qu'en vingt-sept ans, il a enregistré plus de trois cents disques différents et chaque disque était vendu à des milliers d'exemplaires.



Peu de temps avant la guerre de 1939, BERARD envisage de se retirer à Marseille, dans une villa du quartier de Bonneveine. Las ! La guerre éclate et elle va durer jusqu'au 08 mai 1945. Son beau projet ne se réalisera pas. Pendant des années, de 1920 à la guerre, BERARD a œuvré régulièrement pour la Maison de retraite des Artistes de Ris-Orangis.

BERARD est décédé à Paris en son domicile, 83, rue du Faubourg Saint-Martin, le 1<sup>er</sup> avril 1946. Il repose avec GAUDET au cimetière de Saint-Ouen, dans le tombeau de la famille GAUDET.





**Bérard en 1939**

Entre 1900 et la guerre de 1914, il était cinq gloires de la chanson dans le firmament du music-hall : MAYOL, FRAGSON, DRANEM, POLIN et BERARD. Sur ces cinq super-vedettes, deux représentaient la Provence : MAYOL était de Toulon, BERARD était de Carpentras, et tous deux ont fait leurs premières armes à Marseille.



**Adrien ECHE**





Supplément mensuel des disques « Odéon »  
du mois de septembre 1931

## BÉRARD

dans ses  
ANCIENS SUCCÈS

Ah! le bel hommage à l'ancien, au radieux « caf-conç », qui connaît actuellement un si juste regain de faveur !

M. Bérard n'est pas seulement un diseur de très grande classe, dont la scrupuleuse tradition et la conviction passionnée ont ébranlé depuis tant d'années tant d'auditoires ; il peut sans doute être salué, dans son genre dramatique, de ce titre de noble : Le Diseur. Et nous vous offrons deux de ses plus grands succès, qui sont, grâce à la prestigieuse habileté de compositeurs tels que M. Léo Danilderff et M. Borel-Clerc, des modèles du genre, et que M. Bérard fait vivre en drame sentimental de toute la variété de sa manière précise, fervente, pathétique ! C'est dire le prix que vous attacherez à un tel disque.

L'enregistrement électrique apporte au célèbre diseur l'hommage de ses progrès miraculeux : il vous rend avec une fidélité poignante non seulement la diction martelée de l'artiste, mais les moindres nuances de sa vibrante sensibilité.



Photo G. Danbury

### Avertissement

Le document qui suit s'intitule assez peu modestement « Discographie de Bérard ». Nous nous empressons de préciser que nous ne prétendons pas avoir recensé l'intégralité des enregistrements réalisés en presque trente ans par Bérard. Le travail que nous allons avoir l'honneur de vous présenter est forcément lacunaire. D'une part, parce que de nombreux disques et cylindres manquent inévitablement à l'appel. Et, faute de les dénicher, ou de tomber sur des catalogues providentiels, ces phonogrammes resteront méconnus. D'autre part aussi parce que les « plaques d'immatriculation » relevées sont elles-mêmes parfois incomplètes : en effet, les catalogues ne mentionnaient pas, en principe, les numéros de matrice ou de cylindre-maître. De plus, lors de la période où certaines marques attribuaient un numéro par face (c'est-à-dire presque toutes), il était courant que les catalogues ne mentionnassent que l'un de ces numéros, sans désigner le morceau concerné par ce numéro, l'autre restant inconnu. Dans ce cas-là, ces références apparaîtront en caractères italiques.

A l'aide de toutes les documentations disponibles, nous avons donc réussi à concevoir, élaborer puis établir cette première discographie. Bien que non exhaustive, on peut tout de même la considérer comme l'essentiel de ce qu'a pu graver Bérard.

Nous espérons que des compléments ou des rectifications éclairés viendront enrichir ce travail.

Numéro 28

Revue Mensuelle

LA PETITE

0.75

Etranger : 0.90

# MUSIQUE POUR TOUS

LES GRANDS SUCCÈS  
DE **BÉRARD**

Pour Piano & Chant



SOMMAIRE

**L'ORGIE - PRENDS-MOI** (Valse chantée)  
**L'AVEUGLE**  
**L'OCÉAN - LES ONDINES**

ÉDITION UNIVERSELLE, 52, Faubourg Saint-Martin, PARIS



# DISCOGRAPHIE DE BERARD

Marque	CM ou MAT	TITRE	Cat Pathé 1911.191 6 29 cm <sup>1</sup>	Marque	N° de CAT <sup>2</sup>
--------	-----------	-------	---	--------	------------------------

## 1906

ED	17714	J'ai peur de la femme (Tassin/Will)	ED	[2M]17714
ED	17732	Rendez-moi ma belle (Chaudoir/)	ED	[2M]17732
ED	17733	C'est l'étendard	ED	[2M]17733
ED	17747	Qui me rendra ma jolie ? (Taillefer/)	ED	[2M]17747
ED	17767	Fumeur d'opium <sup>3</sup> (Helmer/Mortreuil-Joullot)	ED	[2M]17767
ED	17782	Chargez ! (Mérelly/Niallo'h) <sup>4</sup>	ED	[2M]17782

## 1907

ED	17839	Retour au pays (Serpieri/)	ED	[2M]17839
ED	<sup>5</sup> 17841	La fée verte (Spencer/Mortreuil)	ED	[2M]17841
ED	17881	O ma napolitaine (B.C/Will-Roydel)	ED	[2M]17881
ED	17892	Trottinette jolie (Berniaux/)	ED	[2M]17892
ED	17903	Les refrains de la vie (Gavel/Telly)	ED	[2M]17903
ED	17912	Paquita (Couturier/Nugues)	ED	[2M]17912
ED	17917	Valse à Madame	ED	[2M]17917
ED	17924	Chand de ballons (Chaudoir/Mortreuil) <sup>6</sup>	ED	[2M]17924
ED	17925	Sérénade à Magali (Will-Trim/Chapelle) <sup>7</sup>	ED	[2M]17925
ED	17931	Marche de la femme (Dérouville-Brunel/)	ED	[2M]17931
ED	17939	L'honneur (Maquis/Mortreuil)	ED	[2M]17939

## Ca mars 1907

OD	XP 3003	Rendez-moi ma belle (60 063) (Chaudoir/)	OD PH	60074 S 1277
OD	<sup>8</sup> XP 3004	Chand' d'ballons (XP 3006) <sup>9</sup> (Chaudoir/Mortreuil)	OD PH	60075 S 1336
OD		Qui me rendra ma jolie ? (XP 3003)(Taillefer/)	OD PH	60063 S 1335
OD	<sup>10</sup> XP 3006	Fumeur d'opium (XP 3004) <sup>11</sup> (Helmer/Mortreuil-Joullot)	OD PH	60057 S 1336

## Ca juin 1907

OD	XP 3290	Les refrains de la vie (XP 3319) (Gavel/Telly)	OD	60266
----	---------	--	----	-------

## Ca juillet 1907

OD	XP 3319	J'ai peur de la femme (XP 3290) (Tassin/Will)	OD	60318
OD	XP 3320	Qui veut mon cœur ? (XP 3365) (B.C/Gaël)	OD	60319

<sup>1</sup> Il s'agit du n° de catalogue inscrit dans un losange. Système en usage de 1910 à 1916. Ici, ces numéros sont ceux des disques Pathé de 29 cm uniquement.

<sup>2</sup> Pour Pathé, ces numéros correspondent à la période « étiquette papier », qui débute en 1916.

<sup>3</sup> Chanson créée par **BERARD** à l'Eldorado en 1906.

<sup>4</sup> Chanson créée par **DAMBREVILLE** à l'Eden-Concert en 1894, reprise par **BERARD** à l'Eldorado en janvier 1902.

<sup>5</sup> 17840 : **GAUDET** « Les mémoires de l'institutrice ».

<sup>6</sup> Chanson créée par **BERARD** à l'Eldorado en 1902.

<sup>7</sup> Chanson créée par **Esther LEKAIN**.

<sup>8</sup> Réédité sur disque compact « Anthologie de la Chanson Française » Les Chansons à Voix 983952.

<sup>9</sup> Chanson créée par **BERARD** à l'Eldorado en 1902.

<sup>10</sup> Réédité en disque compact « Anthologie de la chanson française 1900 – 1920 », 1989692-A-3.

<sup>11</sup> Chanson créée par **BERARD** à l'Eldorado en 1906.

OD	XP 3321		Poltron ! (XP 3367) (Chaudoir/) (S 1360)	OD PH	60320 S 1421
OD	XP 3353		Matelots, à l'abordage (XP 3418)(Jouve/Plébus-Vyle)	OD PH	60345 S 1273

#### Ca septembre 1907

OD	XP 3365		Connaissez-vous Margot ? (XP 3320) (Piccolini/)	OD	60349
OD	XP 3366		Le papillon dans la boussole (XP 3546) <sup>12</sup> (Spencer/Mortreuil)	OD	60343
OD	XP 3367		Toqué de la lune (XP 3321) (Cambon/Joullot-Jost)	OD	60330
OD	<sup>13</sup> XP 3418		Chargez ! (XP 3353 et XP 3775) <sup>14</sup> (Mérelly/Niallo'h)	OD PH	<sup>15</sup> 60374 S 1273
OD	XP 3419		L'honneur (XP 3421) (Maquis/Mortreuil)	OD	60378
OD			Aubade à Ninette (Gallini/) (60419)	OD	60360
OD	XP 3421		Trois femmes pour un amant (XP 3419)(Chaudoir/)	OD	60361
OD			Serments d'amour (Clérice/) (60360)	OD	60419
OD	XP 3427		Maman "la bataille" (XP 3774) (Sablon/Le Peltier)	OD	60417

#### Ca novembre 1907

OD	<sup>16</sup> XP 3534		Gervaise (XP 3539) (Spencer/Joullot) <sup>17</sup>	OD	60400
OD	XP 3535		En avant, à la baïonnette (XP 3547) (Lecoeur/)	OD PH	60402 S 1275
OD	XP 3538		Eternelles semilles (XP 3543) (Lecoeur/)	OD	60415
OD	XP 3539		J'ai perdu la boule (XP 3534) <sup>18</sup> (Chaudoir/Mortreuil)	OD PH	60401 S 1275
OD	XP 3540		Dimanche (XP 3773) (Poncin/Simiane-Poncin)	OD	60416
OD	<sup>19</sup> XP 3541		La folie des grandeurs (XP 3545) (Maquis/Azinus)	OD	60418
OD			O ma napolitaine (60517)(B.C/Will-Roydel)	OD	60414
OD	XP 3543		Le tonneau de Maître Pierre (XP 3538) (Gangloff/Moulin-Caligula)	OD	60420
OD	XP 3544		La femme de Paillasse (XP 3548) (Jouve/)	OD	60464
OD	XP 3545		Trotinette jolie (XP 3541) (Berniaux/)	OD	60421
OD	XP 3546		Comment on perd la boule (XP 3366) (Chaudoir/Mortreuil)	OD	60422
OD	XP 3547		Hurlez canons ! (XP 3535) (Lecoeur/)	OD	60423
OD	XP 3548		Le passant (XP 3544) (Thiels/Bolo)	OD	60424

#### 1908

ED	17951		J'ai tant pleuré (Rico/Millandy) <sup>20</sup>	ED	[2M]17951
ED	17962		Garde ton cœur, Madeleine <sup>21</sup> (Will-Dufleuve/Georges)	ED	[2M]17962
ED	17972		Dans la nuit rêveuse (Delteil/Colonge-Pion)	ED	[2M]17972
ED	17977		Gaby (B.C/Mortreuil-Joullot) <sup>22</sup>	ED	[2M]17977
ED	17982		Ohé ! l'hôtelière	ED	[2M]17982
ED	17989		Reine des reines (Calzelli/)	ED	[2M]17989
ED	17996		Si j'ai rêvé (Perrin-Deveaux/Colonge-Pion)	ED	[2M]17996
ED	18001		Tutta mia (Naudin/Riffey-Will)	ED	[2M]18001
ED	18010		Aubade à Ninette (Gallini/)	ED	[2M]18010

#### Début 1908

OD			Moderne idylle (Fattorini/)	OD	60466
OD			Pour savoir si l'on aime (Fattorini/)	OD	60466

<sup>12</sup> Chanson créée par **Esther LEKAIN** en 1907.

<sup>13</sup> Réédité sur disque compact « Anthologie de la Chanson Française » Les Chansons Patriotiques 984012.

<sup>14</sup> Chanson créée par **DAMBREVILLE** à l'Eden-Concert en 1894, reprise par **BERARD** à l'Eldorado en janvier 1902.

<sup>15</sup> Réédité en disque compact « Anthologie de la chanson française 1900 – 1920 », 1989692-B-2.

<sup>16</sup> Réédité sur disque compact « Bérard, la Grande Voix du Caf'Conc' » JBCD 300.

<sup>17</sup> Apparaît dans la revue « Paris qui Chante » n° 34 du 13 septembre 1903.

<sup>18</sup> Chanson créée par **DONA** à la Scala en 1899 et par **BERARD** à la Gaîté-Rochechouart.

<sup>19</sup> Réédité sur disque compact « Anthologie de la Chanson Française » Les Chansons à Voix 983952 et 1989692-B-2.

<sup>20</sup> Chanson créée par **WEBER** en 1907.

<sup>21</sup> Chanson créée par **Esther LEKAIN** en 1907.

<sup>22</sup> Chanson créée par **BERARD** en 1907.

### Ca février 1908

OD			Paquita (Couturier/Nugues) (60414)	OD	60517
OD	<sup>23</sup> XP 3772		J'ai tant pleuré (XP 3775) (Rico/Millandy) <sup>24</sup>	OD	60518
OD	XP 3773		Sans regret (XP 3540) (Chapuis/Villard)	OD	60531
OD	XP 3774		La fée verte (XP 3427) (Spencer/Mortreuil)	OD	60540
OD	<sup>25</sup> XP 3775		Gaby (XP 3772 et XP 3418) <sup>26</sup> (B.C/Mortreuil-Joullot)	OD	60519

### Ca mars 1908

OD	XP 3838		C'était une blonde (XP 3841) (Maquis/Marinier)	OD	60613
				PH	S 1278
OD	XP 3841		Papillon (XP 3838) (Dérrouville-Bunel/)	OD	60623
OD	XP 3865		Pauvre cabotin (XP 3867) (Maquis/)	OD	60671
OD				OD	
OD	XP 3867		Vautour d'enfer (XP 3865) (Spencer/)	OD	60637

### Ca avril 1908

OD	XP 3905	2	Ah ! si vous voulez d'l'amour (XP 3906) <sup>27</sup> (Scotto/Burtey)	OD	60606
				PH	S 1291
OD	XP 3906		Le clairon (XP 3905-2) (André/Déroulède) <sup>28</sup>	OD	60648

### Ca mai 1908

OD	XP 3983		La marche de la femme (XP 3985) (Cambon/)	OD	60706
OD	XP 3984		T'en souviens-tu ? (XP3986) (Turine/Malot)	OD	60669
OD	XP 3985		Retour au pays (XP 3983) (Serpieri/)	OD	60707
OD	XP 3986		Reine des Reines (XP 3984) (Calzelli/)	OD	60670
				PH	S 1363

### Ca juillet 1908

OD	XP 4033		Nuit tragique (XP 4043) (B.C/Foucher-Christien)	OD	60752
				PH	S 1350
OD	XP 4034		Plaisirs du printemps (XP 4037) (Holzer/)	OD	60763
OD	XP 4035	2	Rends-moi mon cœur (XP 4036) (avec voix de femme) (Palmouriès/)	OD	60773
				PH	S 1278
OD	XP 4036		Dans la nuit rêveuse (XP 4035-2) (avec voix de femme)(Delteil/Colonge-Pion)	OD	60764
				PH	S 1352
OD	XP 4037		Promenade sous bois (XP 4034) (Chaudoir/)	OD	60765
OD	XP 4038		Dis-moi Pioupiou (XP 4048) (Gavel/)	OD	60774
OD	XP 4043		Si j'ai rêvé (XP 4033) (Perrin-Deveaux/Colonge-Pion)	OD	60784
				PH	S 1335
OD	XP 4048		Lola (XP 4038) (Snvek/)	OD	60788

### Ca octobre 1908

OD	XP 4205		La dame et le monsieur (XP 4303) <sup>29</sup> (avec chœurs) (Daniderff/Joullot-Ronn)	OD	97016
				PH	S 1285
OD	XP 4206		Rondes de nuit (XP 4210) (Rico-Piccolini/)	OD	60885
OD	XP 4208		Verse Babet (97162) (Hervochoch/Labonne)	OD	60897
OD	XP 4209		Si les blondes s'en vont (XP 4223) (avec voix de femme) (Lust/Buscarlet)	OD	60886
OD	XP 4210		Attention bébé (XP 4206) (Rico/)	OD	60881
OD	XP 4211		C'est la marche des gueux (XP 4395) (Gavel/Rodor)	OD	60898
OD	XP 4223		Une page d'amour (XP 4209) (Rico/Boukay)	OD	97005
				PH	S 1277
OD	XP 4224		Le départ du bleu (XP 4227) (Daniderff/Mortreuil)	OD	60893
OD	XP 4227		Cœur de napolitaine (XP 4224) (Rico/)	OD	60891

<sup>23</sup> Réédité en disque compact « Anthologie de la chanson française 1900 – 1920 », 1989692-A-5.

<sup>24</sup> Chanson créée par **WEBER** en 1907.

<sup>25</sup> Réédité sur disque compact « Anthologie de la Chanson Française » Les Chansons à Voix 983952.

<sup>26</sup> Chanson créée par **BERARD** en 1907.

<sup>27</sup> Chanson créée par **LANTHENAY** à la Scala en 1907.

<sup>28</sup> Chanson créée par **AMIATI** à l'Eldorado en 1875.

<sup>29</sup> Chanson créée par **MAYOL** en 1908.

### Ca novembre 1908

OD	XP 4303		Amours de femme ( <i>XP 4205</i> ) (avec voix de femme)(Vitalis/Vadorin de Volgré)	OD PH	97034 S 1285
----	---------	--	--	----------	-----------------

### Ca décembre 1908

ED ED	17000 30/31 17000		Le rêve passe (Helmer-Krier/Foucher) <sup>32</sup>	ED	[4M] 17000 [BA] 27001
OD	XP 4325		La Romanichelle ( <i>XP 4321 et XP 4326</i> ) (Daniderff/Mortreuil)	OD PH	97048 S 1434
OD	XP 4326		Ton cœur est mort ( <i>XP 4325</i> ) (Perroud-Taherniaco/)	OD PH	97075 S 1853

### 1909

ED	18050		Souvenir de Carmen (Fisher-Devaux/Pion-Colonge)	ED	[2M] 18050
ED	18085		Brin d'amour (Gabaroché/Telly)	ED	[2M] 18085
ED	18094		Oublions le passé (Dickson/Gabel) <sup>33</sup>	ED	[2M] 18094
ED	17041		La Romanichelle (Daniderff/Mortreuil)	ED	[4M] 17041
ED	17088		Le départ du bleu (Daniderff/Mortreuil)	ED	[4M] 17088
ED	17093		Le roi bohème (Daniderff/Mortreuil)	ED	[4M] 17093
EIR	2057		Toute la vie (B.C/de Féraudy) ( <i>2058</i> )	EIR	<sup>34</sup> 2057
EIR	<b>2058</b>		Quand chantent les grillons ( <i>2057</i> ) <sup>35</sup> (B.C/Foucher)	EIR	<b>2058</b>

### Ca début 1909

ED ED	17041 17041	1	Valmy (Dérrouville-Plaire/Bousquet)	ED	[4M] 17041 [BA] 27156
----------	----------------	---	-------------------------------------	----	--------------------------

### Ca janvier 1909

OD	XP 4393	2&3	La carmélite ( <i>XP 4469</i> ) <sup>36</sup> (Daniderff/Mortreuil)	OD PH	97122 S 1275
OD	XP 4395		La marche du peuple ( <i>XP 4211</i> ) (Guitton/Saint-Gilles)	OD	97123
OD	XP 4396		Je veux l'amour ( <i>XP 4472</i> ) (Casanova/)	OD	97124

### Février 1909

PAT PAT	3866 3866		Le soleil (B.C/Bousquet)	<sup>37</sup> <2501>	PAT DIA	4521 1209
PAT	3867		Toute la vie (B.C/de Féraudy)	<sup>38</sup> <2501>		

### Ca mars 1909

OD	XP 4468		Stella amorosa ( <i>XP 4208</i> )	OD	97162
OD	XP 4469		Tutta mia ( <i>XP 4393</i> ) (Naudin/Riffey-Will)	OD PH	97157 S 1853
OD	XP 4470		Regardez-vous ( <i>XP 4471</i> ) (Berniaux/Combes)	OD	97166
OD	XP 4471		Les gueuses ( <i>XP 4470</i> )	OD	97160
OD	XP 4472		Souvenez-vous ( <i>XP 4396</i> ) (Taberniaco/)	OD	97170
OD	XP 4484		Elle est de l'Italie ( <i>XP 4485</i> ) <sup>39</sup> (Gavel/Foucher-Rodor)	OD	97194
OD	XP 4485		La légion d'honneur ( <i>XP 4484</i> ) (Robert/Lange)	OD	97193

### Ca avril 1909

OD			Dans tes yeux si bleus ( <i>97223</i> ) (Berniaux/Bénech-Pion)	OD	97188
----	--	--	--	----	-------

<sup>30</sup> Réédité en disque compact « Anthologie de la chanson française 1900 – 1920 », 1989692-B-1.

<sup>31</sup> Réédité sur disque compact « Anthologie de la Chanson Française » Les Chansons Patriotiques 984012.

<sup>32</sup> Chanson créée en 1906.

<sup>33</sup> Chanson créée par **DE LILO** à la Scala et par **DICKSON** au Casino Saint-Martin en 1908.

<sup>34</sup> Ce disque de marque « EXPORT IDEAL RECORD », nous dit Pascal Soula, a les caractéristiques suivantes : gravure latérale, enregistrement acoustique, 267 mm de diamètre, étiquette rouge à lettres et motifs dorés. Au vu des titres enregistrés, il ne peut être daté antérieurement à 1909, année de leur création. En revanche, l'analyse des caractéristiques énumérées plus haut ne permet pas de le situer après 1914.

<sup>35</sup> Chanson créée par **BERARD** en 1909.

<sup>36</sup> Chanson créée par **BERARD** en 1908.

<sup>37</sup> En 24 cm, ce numéro est <2505>

<sup>38</sup> En 24 cm, ce numéro est <2504>

<sup>39</sup> Chanson créée par **MAYOL** en 1908.

OD	XP 4490		Printanier rendez-vous (97219) (S 2236) (Baudard-Deveaux/Colonge-Pion)	OD	97187
				PH	S 2162
OD			Serment ! Folie ! (XP 4683) (Robert/)	OD	97224
OD			La Bouss-Bouss-Mée (XP 4490) <sup>40</sup> (B.C/Bousquet)	OD	97219
OD			Brin d'amour (97188) (Gabaroche/Telly) <sup>41</sup>	OD	97223
PAT	3886		Ma gosse chérie (B.C/Roydel)	<2502>	PAT 4515
PAT	3887		Fanfan-la-fleur (B.C/Bousquet) <sup>42</sup>	<2502>	PAT 4515
PAT	3888		Trésor caché (B.C/Bousquet)	<2503>	PAT 4522
PAT	3889		Musique ! Folie ! (B.C/Despax-Telly)	<2503>	PAT 4522
PAT	3890		Le passant (Thiels/Bolo)	<2504>	PAT 4523
PAT	3893		Les trois folies (Daniderff/Mortreuil)	<sup>43</sup> <2504>	PAT 4523
PAT	3896		La chanson de la France (B.C/)	<sup>44</sup> <2505>	
PAT	3906		Chand de ballons (Chaudoir/Mortreuil) <sup>45</sup>	<sup>46</sup> <2509>	PAT 4503
PAT	3906				DIA <sup>47</sup> 1271
PAT	3914		Fumeur d'opium <sup>48</sup> (Helmer/Mortreuil-Joullot)	<sup>49</sup> <2505>	PAT 4506
PAT	3915		Le carillonneur (Daniderff/Joullot-Bertal) <sup>50</sup>	<sup>51</sup> <2506>	PAT 4504
PAT	3915				PAT <sup>52</sup> 517
HEN	H-1-A				HEN H 1
PAT	3916		Quand chantent les grillons (B.C/Foucher) <sup>53</sup>	<sup>54</sup> <2506>	PAT 4504
PAT	3916				DIA 1256
PAT	3926		La carmélite (Daniderff/Mortreuil) <sup>55</sup>	<2507>	PAT 4505
PAT	3930		Quand le cœur chante (B.C/Bousquet)	<sup>56</sup> <2507>	PAT 4505
PAT	3932		Le clown (Daniderff/Joullot) <sup>57</sup>	<sup>58</sup> <2508>	PAT 4509
PAT	3932				PAT <sup>59</sup> 517
HEN	H-1-B				HEN H 85
PAT	3933		Le loup de mer (B.C/Despax) <sup>60</sup>	<sup>61</sup> <2508>	PAT <sup>62</sup> 4509
HEN	H-1-B				HEN H 1

#### Ca mai 1909

OD	<sup>63</sup> XP 4550		Le rêve passe (XP 4625) <sup>64</sup> (Helmer-Krier/Foucher)	OD	97239
				PH	S 1276
OD	<sup>65</sup> XP 4552		La fille du chiffonnier (XP 4684) (Pickart-Stanislas/)	OD	<sup>66</sup> 97235
				PH	S 1434

<sup>40</sup> Chanson créée par **Esther LEKAIN** en 1908.

<sup>41</sup> Chanson créée en 1908.

<sup>42</sup> Chanson créée par **BERARD** en 1909.

<sup>43</sup> En 24 cm, ce numéro est <2502>

<sup>44</sup> En 24 cm, ce numéro est <2502>

<sup>45</sup> Chanson créée par **BERARD** à l'Eldorado en 1902.

<sup>46</sup> En 24 cm, ce numéro est <2501>

<sup>47</sup> Couplage : MARCELLY (2370) *La Pélikette*.

<sup>48</sup> Chanson créée par **BERARD** à l'Eldorado en 1906.

<sup>49</sup> En 24 cm, ce numéro est <2503>

<sup>50</sup> Chanson créée par **BERARD** en 1910.

<sup>51</sup> En 35cm, ce numéro est <2495>

<sup>52</sup> Catalogue Nord-Américain.

<sup>53</sup> Chanson créée par **BERARD** en 1909.

<sup>54</sup> En 24 cm, ce numéro est <2503>

<sup>55</sup> Chanson créée par **BERARD** en 1908.

<sup>56</sup> En 35 cm, ce numéro est <2503>

<sup>57</sup> Chanson créée en 1907.

<sup>58</sup> En 35 cm, ce numéro est <2503>

<sup>59</sup> Catalogue Nord-Américain.

<sup>60</sup> Chanson créée par **BERARD** en 1910.

<sup>61</sup> En 24 cm, ce numéro est <2501>, et en 35cm, <2495>.

<sup>62</sup> Réédité en disque compact « Anthologie de la chanson française 1900 – 1920 », 1989692-A-3.

<sup>63</sup> Réédité sur 33tours Barclay « Chansons 1900 par leurs créateurs » 96063, Eurodisc « 100 ans de phonographe » 28041 et, sur disque compact, « Bérard, la Grande Voix du Caf'Conc' » JBCD 300, « Chansons de la Belle Epoque » volume 1, Music Mémoire MM 50684, « Nos plus belles Chansons » volume 1 (1890-1905) Marianne Mélodie 092116.

<sup>64</sup> Chanson créée en 1906.

<sup>65</sup> Ce numéro est indiqué sous toutes réserves : sous l'étiquette, l'indication « 52 » est seulement visible.

<sup>66</sup> Réédité en disque compact « Anthologie de la chanson française 1900 – 1920 », 1989692-A-3.

**Ca juin 1909**

OD	XP 4560		Clématite ( <i>XP 4599</i> ) <sup>67</sup> (B.C/Bousquet-Rimbault)	OD	97251
OD	XP 4566	2	Oublions le passé ( <i>XP 4701</i> ) <sup>68</sup> (Dickson/Gabel)	OD	97357
				PH	S 1343
OD	XP 4599		Le soleil ( <i>XP 4560</i> ) (B.C/Bousquet)	OD	97263

**Ca juillet 1909**

OD	XP 4625		Fanfan-la-fleur ( <i>XP 4550</i> ) (B.C/Bousquet) <sup>69</sup>	OD	97311
				PH	S 1276

**Ca octobre 1909**

OD	XP 4683		A toi toujours (97224) (Bunel-Lud/)	OD	97330
OD	<sup>70</sup> XP 4684		Le clown ( <i>XP 4552</i> ) (S 1283) <sup>71</sup> (Daniderff/Jouillot)	OD	97310
					S 1272
OD				OD	
OD	XP 4686		Quand chantent les grillons ( <i>XP 4687-2</i> ) <sup>72</sup> (B.C/Foucher)	OD	97331
OD	XP 4687	2	Dis-moi Pierrot ( <i>XP 4686</i> ) (Poncin/)	OD	97358
OD	XP 4688		Y a la goutte à boire là-bas ( <i>XP 4702</i> ) (Perpignan/)	OD	97345
OD	XP 4701		Ne vends pas tes charmes ( <i>XP 4566</i> ) (Fattorini/)	OD	97359
OD	XP 4702		L'amour des femmes ( <i>XP 4688</i> ) (Gay/)	OD	97360

**18 novembre 1909**

ZO	01244	v	Nuit de Noël (Krier/Foucher) <sup>73</sup>	ZO	Z-082054
ZO	01244	v		GR	0232089
ZO	01244	v		GR	L-145
ZO	<sup>74</sup> 01245	v	Valmy <sup>75</sup> (Dérrouville-Plaire/Bousquet)	ZO	Z-082056
ZO	01245	v		GR	0232090
ZO	01245	v		GR	L-105
ZO	01246	v	Musique, folie ! <sup>76</sup> (B.C/Despax-Telly)	ZO	Z-082057
ZO	01246	v		GR	0232091
ZO	01246	v		GR	L-106
ZO	01247	v	La carmélite (Daniderff/Mortreuil) <sup>77</sup>	ZO	Z-082055
ZO	01247	v		GR	0232088
ZO	01247	v		GR	L-145

**Ca décembre 1909**

AER	768		Clématite (771) (B.C/Bousquet-Rimbault) <sup>78</sup>	AER	768
AER	769		Fanfan-la-fleur (772) (B.C/Bousquet) <sup>79</sup>	AER	769
AER	769			ARD	10101
AER	770		Toute la vie (773) (B.C/de Féraudy)	AER	770
AER	<sup>80</sup> 771		La carmélite (768) (Daniderff/Mortreuil) <sup>81</sup>	AER	771
AER	771			ARD	<sup>82</sup> 10101
AER	772		Quand chantent les grillons (769) <sup>83</sup> (B.C/Foucher)	AER	772
AER	772			ARD	10102
AER	773		Trésor caché (770) (B.C/Bousquet)	AER	773
AER	773			ARD	10102

<sup>67</sup> Chanson créée par **MAYOL** en 1908.

<sup>68</sup> Chanson créée par **DE LILO** à la Scala et par **DICKSON** au Casino Saint-Martin en 1908.

<sup>69</sup> Chanson créée par **BERARD** en 1909.

<sup>70</sup> Réédité sur disque compact « Anthologie de la Chanson Française » Les Chansons à Voix 983952.

<sup>71</sup> Chanson créée en 1907.

<sup>72</sup> Chanson créée par **BERARD** en 1909.

<sup>73</sup> Apparaît dans la revue « Paris qui Chante » n° 314 du 07 février 1909.

<sup>74</sup> Réédité en disque compact « Anthologie de la chanson française 1900 – 1920 », 1989692-B-1.

<sup>75</sup> Couplage : **D'HORAN** « Souvenir d'Alsace » (01095v – Z-082041 – 0232008 – L-105 du 14 Juin 1909)

<sup>76</sup> Couplage : **D'HORAN** « Fanfan-la-fleur » (01117v – Z-082042 – 0232009 du 17 Juin 1909)

<sup>77</sup> Chanson créée par **BERARD** en 1908.

<sup>78</sup> Chanson créée par **MAYOL** en 1908.

<sup>79</sup> Chanson créée par **BERARD** en 1909.

<sup>80</sup> Réédité sur disque compact « Anthologie de la Chanson Française » Les Chansons à Voix 983952.

<sup>81</sup> Chanson créée par **BERARD** en 1908.

<sup>82</sup> Sur l'étiquette du disque Auto-Record 10101, la musique de « La Carmélite » est attribuée à Charles Borel-Clerc et non à Léo Daniderff.

<sup>83</sup> Chanson créée par **BERARD** en 1909.

1910

ED	17113		Le cœur tzigane (Vercolier/Foucher) <sup>84</sup>	ED	[4M] 17113
ED	17113			ED	<sup>85</sup> BA 27088
ED	18154		Bonsoir Mam'zelle Rose(Berniaux/Xam-Fast)	ED	[2M] 18154
ED	18196		L'amour brisé (B.C/Adam)	ED	[2M] 18196
ID	5663		Gervaise (5671) (Spencer/Joullot) <sup>86</sup>	ID	5663
ID	5665		Toute la vie (5666) (B.C/de Féraudy)	ID	5665
ID	5666		Le soleil (5665) (B.C/Bousquet)	ID	5666
ID	5669		Fumeur d'opium (5670) <sup>87</sup> (Helmer/Mortreuil-Joullot)	ID	5669
ID	5670		Trésor caché (5669) (B.C/Bousquet)	ID	5670
ID	5671		Fanfan-la-fleur (5663) (B.C/Bousquet) <sup>88</sup>	ID	5671
ASP	5674	B	Le carillonneur (Daniderff/Joullot-Bertal) <sup>89</sup> (5664)	ASP	5674
SEM	105		Le loup de mer (109) (B.C/Despax) <sup>90</sup>	SEM	105
SEM	106		Bonsoir Mam'zelle Rose (108)(Berniaux/Xam-Fast)	SEM	106
SEM	106			PERFa	2701
SEM	106			ARD	1103
SEM	107		Medjée (110) (B.C/Mortreuil)	SEM	107
SEM	107			ARD	1100
SEM	108		Tu partis (106) (B.C/Despax)	SEM	108
SEM	109		Le soleil (105) (B.C/Bousquet)	SEM	109
PERFa	109			PERFa	2701
SEM	<sup>91</sup> 110		La valse brune (107) (Krier/Villard) <sup>92</sup>	SEM	110
SEM	110			ARD	1100
SEM	111		Marche aviation (112) (Berniaux/Gaël)	SEM	111
SEM	112		Marche du Peuple (111) (Guitton/Saint-Gilles)	SEM	112
SEM	112	A		ARD	1103
OPa	A125		L'enclume (B.C/Bertal)	OPa	1513
OPa			Le soleil (B.C/Bousquet)	OPa	1544
OPa	A127		Sorcière d'amour (B.C/Mortreuil)	Opa	1544
OPa	127			ELEC	4012
OPa	A131		La chanson du cœur (Vercolier/Duthil)	OPa	1513
OPa	131			Elec	4012

*1910 à suivre...*

Rédaction, frappe, confection, impression, expédition :

*Adrien ECHE cofondateur*

**Olivier CICCOLI : Route de Lambruisse, 04170 SAINT-ANDRE-LES-ALPES**

**SIREN 441 986 502 00017 - ISSN 1634-8885 - oliviercicoli@orange.fr**

<sup>84</sup> Chanson créée par **BERARD** en 1910.

<sup>85</sup> Sur le cylindre Blue-Amberol, le titre est « Amours de Tzigane ».

<sup>86</sup> Apparaît dans la revue « Paris qui Chante » n° 34 du 13 septembre 1903.

<sup>87</sup> Chanson créée par **BERARD** à l'Eldorado en 1906.

<sup>88</sup> Chanson créée par **BERARD** en 1909.

<sup>89</sup> Chanson créée par **BERARD** en 1910.

<sup>90</sup> Chanson créée par **BERARD** en 1910.

<sup>91</sup> Réédité sur disque compact « Bérard, la Grande Voix du Caf'Conc' » JBCD 300.

<sup>92</sup> Chanson créée par **VILLARD** en 1909.

A M. LE MINISTRE DE LA GUERRE RESPECTUEUSEMENT

# NOTRE AVENIR DANS L'AIR

OU

POUR LE PAYS !

Chanson Nationale

Chantée par **BÉRARD** dans les Concerts

et vendue au Profit de la Souscription pour l'Aviation Militaire



PAROLES ET MUSIQUE

du Chansonnier

**Jules COMBE**

DE LA GRANDE ROUE DE PARIS

Piano et Chant : **1.75** net



Chant seul : **0.35**

**JULES COMBE**

Auteur-Éditeur, 36, Faubourg Saint-Martin. - PARIS



DÉPOT POUR LA RUE

**M<sup>me</sup> V<sup>ve</sup> HAYARD**, 8, Rue du Croissant, PARIS

Tous droits réservés